

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

УПРАВА ЗА ЗАЈЕДНИЧКЕ ПОСЛОВЕ РЕПУБЛИЧКИХ ОРГАНА

**ОДЕЉЕЊЕ ЗА ИНФОРМАЦИОНО-ДОКУМЕНТАЦИОНЕ
И БИБЛИОТЕЧКЕ ПОСЛОВЕ**

**ИНФОРМАТИВНИ
БИЛТЕН**

**БРОЈ 6
2020.**

Одељење за информационо-документационе и библиотечке послове Управе за заједничке послове републичких органа већ више од тридесет година једном месечно објављује Информативни билтен, којим обавештава кориснике о обновљеном информационо-документационом и библиотечком фонду.

Обавештавамо кориснике да БАЗИ ПРАВНИХ ПРОПИСА Одељења за информационо-документационе и библиотечке послове Управе, која је дневно ажурна и притом бесплатна, могу приступити путем следеће интернет адресе:

<http://bpp.uzzpro.gov.rs>

Из наше базе која садржи преко 126.000 прописа и преко пола милиона скенираних страна службених гласила, за свега неколико минута може се добити како важећи тако и неважећи пропис, у штампаној верзији или електронском поштом, као што се може добити и телефонским путем свака информација о статусу траженог прописа.

БИЛТЕНИ у електронском облику могу се преузети на адреси:

<http://www.uzzpro.gov.rs/biblioteka-bilteni.html>

Целокупан библиотечки фонд може се погледати на адреси:

<http://www.uzzpro.gov.rs/biblioteka-knjige.html>

Дигитална библиотека налази се на адреси:

<http://www.uzzpro.gov.rs/biblioteka-digit.html>

За коришћење целокупног фонда, као и за информације о правним прописима објављеним у службеним гласилима, корисници се могу обратити Одељењу:

1. Немањина бр. 22-26,
телефон: 3616-296, 363-1620, 363-1104, 3613-734/лок. 1620 и 1104

или електронски: **biblioteka@uzzpro.gov.rs**

Главни и одговорни уредник: Смиља Богдановић, начелник Одељења
smilja.bogdanovic@uzzpro.gov.rs

Технички уредник: Јелена Васиљевић, орг.пријема и евиденције захтева корисника

Сарадници: Гордана Јуришић, документалиста
Смиљана Павков, документалиста
Гордан Горуновић, оператер за системе базе података
Лепосава Милановић, оператер припреме података
Радмила Тубин-Михајловић, орг.пријема и евиденције захтева корисника
Дејан Станојловић, оператер за системе базе података

Лектор: Смиља Богдановић

Коректор: Јелена Васиљевић

Компјутерска обрада: Радинка Мићовић, програмер софтверских решења и
Одељење за информационо-документационе и библиотечке послове

ШТАМПА: УПРАВА ЗА ЗАЈЕДНИЧКЕ ПОСЛОВЕ РЕПУБЛИЧКИХ ОРГАНА
Београд, Немањина 22-26

САДРЖАЈ

- 1.** Преглед одабраних правних прописа објављених у службеним гласилима Републике Србије, Аутономне Покрајине Војводине и Града Београда
- 2.** Списак претплата на дневне листове, службена гласила и часописе
- 3.** Преглед старих публикација
- 4.** Преглед нових књига
- 5.** Листа најчитанијих књига

1

**ПРЕГЛЕД ОДАБРАНИХ ПРАВНИХ ПРОПИСА
ОБЈАВЉЕНИХ У СЛУЖБЕНИМ ГЛАСИЛИМА
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, АУТОНОМНЕ ПОКРАЈИНЕ
ВОЈВОДИНЕ И ГРАДА БЕОГРАДА**

УСТАВНОПРАВНИ И ПОЛИТИЧКИ СИСТЕМ

Службени гласник Републике Србије

Указ о постављењу на дужност изванредног и опуномоћеног амбасадора Републике Србије у Републици Сијера Леоне, на нерезиденцијалној основи, са седиштем у Абуџи, Ђуре Ликара, Службени гласник Републике Србије бр. 86/2020

Указ о постављењу на дужност изванредног и опуномоћеног амбасадора Републике Србије у Републици Бенин, на нерезиденцијалној основи, са седиштем у Абуџи, Ђуре Ликара, Службени гласник Републике Србије бр. 86/2020

Уредба о измени Уредбе о специјалној и посебним јединицама полиције, Службени гласник Републике Србије бр. 78/2020

Одлука о отварању Конзулата Републике Србије у Ираклиону, Република Грчка, Службени гласник Републике Србије бр. 78/2020

Одлука о измени Одлуке о броју судија у судовима, Службени гласник Републике Србије бр. 78/2020

Одлука о престанку важења Одлуке о образовању Комисије за давање дозволе за улазак на територију Републике Србије у режиму примене заштитних мера од болести COVID-19, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Одлука о отварању Конзулата Републике Србије у Котону, Република Бенин, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Одлуке о избору судије на сталну судијску функцију, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Одлука о одређивању времена почетка и завршетка гласања на бирачким местима у иностранству, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Одлука о објављивању укупног броја бирача у Републици Србији, Службени гласник Републике Србије бр. 82/2020

Одлука о отварању Конзулата Републике Србије у Амстердаму, Краљевина Холандија, Службени гласник Републике Србије бр. 87/2020

Одлука о утврђивању и објављивању коначног броја бирача у Републици Србији, Службени гласник Републике Србије бр. 87/2020

Одлука о одређивању облика, изгледа, боје и садржине гласачког листића и контролног листа за поновљено гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине 1. јула 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Одлука о измени Одлуке о образовању Радне групе за праћење спровођења Националног акционог плана за примену Резолуције 1540 Савета безбедности Уједињених нација о спречавању ширења оружја за масовно уништавање и средстава за њихово преношење (2018–2022), Службени гласник Републике Србије бр. 92/2020

Одлука о допунама Пословника Републичке изборне комисије, Службени гласник Републике Србије бр. 92/2020

Правилник о методологији за извршавање послова у складу са Законом о спречавању прања новца и финансирања тероризма, Службени гласник Републике Србије бр. 80/2020

Упутство за спровођење гласања на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, на територији Аутономне Покрајине Косово и Метохија, Службени гласник Републике Србије бр. 86/2020

Наредба о забрани окупљања у Републици Србији на јавним местима у затвореном и отвореном простору, Службени гласник Републике Србије бр. 78/2020

Наредба о измени Наредбе о легализацији оружја, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Наредба о забрани окупљања у Републици Србији на јавним местима, Службени гласник Републике Србије бр. 83/2020

Наредба о изменама Наредбе о забрани окупљања у Републици Србији на јавним местима, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Допунско решење о одређивању бирачких места за гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 79/2020

Решење о изменама и допунама Решења о одређивању бирачких места за гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 79/2020

Решење о изменама и допунама Решења о одређивању бирачких места за гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 80/2020

Решење о измени Допунског решења о одређивању бирачких места за гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 80/2020

Решења о изменама и допунама Решења о одређивању бирачких места за гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Решење о измени и допуни Допунског решења о одређивању бирачких места за гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Решење о утврђивању Збирне изборне листе кандидата за народне посланике Народне скупштине, Службени гласник Републике Србије бр. 83/2020

Решење о утврђивању броја гласачких листића за гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 83/2020

Решење о изменама Решења о одређивању бирачких места за гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 83/2020

Решење о изменама Решења о одређивању бирачких места за гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 85/2020

Решење о измени Решења о одређивању бирачких места за гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 86/2020

Решење о изменама Допунског решења о одређивању бирачких места за гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 86/2020

Решење о понављању гласања на бирачким местима на којима је поништено гласање и на којима је наложено понављање гласања на изборима за народне посланике Народне скупштине, Службени гласник Републике Србије бр. 90/2020

Решење о утврђивању броја гласачких листића за поновљено гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине 1. јула 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Решење о изменама Решења о одређивању бирачких места за гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Решење о измени Решења о одређивању бирачких места за гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 92/2020

Исправке Решења о одређивању бирачких места за гласање на изборима за народне посланике Народне скупштине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 79/2020

Програм развоја електронске управе у Републици Србији за период од 2020. до 2022. године са Акционим планом за његово спровођење, Службени гласник Републике Србије бр. 85/2020

Службени лист Аутономне Покрајине Војводине

Одлука о утврђивању укупног броја бирача у Аутономној Покрајини Војводини, Службени лист Аутономне Покрајине Војводине бр. 35/2020

Одлука о утврђивању коначног броја бирача у Аутономној Покрајини Војводини, Службени лист Аутономне Покрајине Војводине бр. 39/2020

Одлука о утврђивању коначног броја бирача у Аутономној Покрајини Војводини, Службени лист Аутономне Покрајине Војводине бр. 40/2020

Решење о утврђивању броја гласачких листића на изборима за посланике у Скупштину Аутономне Покрајине Војводине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени лист Аутономне Покрајине Војводине бр. 35/2020

Решење о измени Решења о одређивању бирачких места за гласање на изборима за посланике у Скупштину Аутономне Покрајине Војводине, расписаним за 21. јун 2020. године, Службени лист Аутономне Покрајине Војводине бр. 36/2020

Решење о утврђивању Збирне листе, Службени лист Аутономне Покрајине Војводине бр. 37/2020

ФИНАНСИЈЕ И ПРИВРЕДА

Службени гласник Републике Србије

Уредба о измени Уредбе о утврђивању Годишњег програма коришћења средстава Буџетског фонда за шуме Републике Србије у 2020. години, Службени гласник Републике Србије бр. 78/2020

Уредба о одређивању Просторног плана подручја посебне намене слива акумулације Барје, Службени гласник Републике Србије бр. 80/2020

Уредба о проглашењу Споменика природе „Тунелска пећина Прераст у кањону Замне”, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Уредба о утврђивању Плана смањења амбалажног отпада за период од 2020. до 2024. године, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Уредба о измени и допуни Уредбе о утврђивању Годишњег програма развоја саветодавних послова у пољопривреди за 2020. годину, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Уредба о утврђивању Годишњег програма мера за спровођење одгајивачког програма за 2020. годину, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Уредба о висини и начину остваривања права на једнократну новчану помоћ, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Уредба о јединицама цивилне заштите, намени, задацима, мобилизацији и начину употребе, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Уредба о проглашењу Строгог резервата природе „Каленић”, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Уредба о изменама и допунама Уредбе о подстицајима инвеститору да у Републици Србији производи аудиовизуелно дело, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Уредба о утврђивању Годишњег програма мониторинга статуса вода за 2020. годину, Службени гласник Републике Србије бр. 85/2020

Уредба о издавању доплатне поштанске марке „НЕДЕЉА ЦРВЕНОГ КРСТА”, Службени гласник Републике Србије бр. 88/2020

Уредба о систематском праћењу стања и квалитета земљишта, Службени гласник Републике Србије бр. 88/2020

Уредба о утврђивању Листе категорија квалитета ваздуха по зонама и агломерацијама на територији Републике Србије за 2018. годину, Службени гласник Републике Србије бр. 88/2020

Уредба о установљавању ловних подручја на територији Републике Србије, Службени гласник Републике Србије бр. 88/2020

Уредба о утврђивању Плана намене радио-фреквенцијских опсега, Службени гласник Републике Србије бр. 89/2020

Уредба о праћењу и извештавању активности националне инфраструктуре геопросторних података, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Уредба о условима издавања извода из листа непокретности и листа вода из Геодетског катастарског информационог система, од стране јавних бележника и геодетских организација, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Уредба о категоризацији железничких пруга које припадају јавној железничкој инфраструктури, Службени гласник Републике Србије бр. 92/2020

Одлука о одређивању мочваре од међународног значаја за упис у Списак мочвара од међународног значаја (подручје „Ђердап”), Службени гласник Републике Србије бр. 78/2020

Одлука о измени Одлуке о образовању Комисије за јавно-приватно партнерство, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Одлука о образовању Радне групе за израду Нацрта криптоимовинског регулаторног оквира у Републици Србији, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Одлука Уставног суда Републике Србије којом се утврђује да одредба члана 10. став 7. Закона о озакоњењу објеката (Службени гласник РС, 96/2015), није у сагласности са Уставом, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Одлука о висини накнаде за рад председника, чланова и секретара републичких стручних комисија, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Одлука о изради Стратешке процене утицаја Просторног плана подручја посебне намене туристичке дестинације Кучајске планине на животну средину, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Одлука о изменама и допуни Одлуке о условима и начину утврђивања и провере идентитета физичког лица коришћењем средстава електронске комуникације, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Одлука о допуни Одлуке о систему управљања у друштву за осигурање/реосигурање, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Одлука о допунама Одлуке о мерама за очување и јачање стабилности финансијског система, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Одлука о утврђивању Списка наручилаца из члана 3. став 1. тачка 1) Закона о јавним набавкама, Службени гласник Републике Србије бр. 85/2020

Одлука о утврђивању Националне контролне листе робе двоструке намене, Службени гласник Републике Србије бр. 88/2020

Одлука о проглашењу елементарне непогоде, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Одлука о покретању правног поступка испитивања за увођење мера заштите од прекомерног увоза ребрастог бетонског челика, Службени гласник Републике Србије бр. 92/2020

Правилник о допуни Правилника о начину пријаве и начину уплате једнократне новчане помоћи, Службени гласник Републике Србије бр. 78/2020

Правилник о изменама и допунама Правилника о подстицајима за инвестиције у физичку имовину пољопривредног газдинства за набавку нових машина и опреме за унапређење примарне производње биљних култура, Службени гласник Републике Србије бр. 78/2020

Правилник о изменама и допунама Правилника о подстицајима за инвестиције у физичку имовину пољопривредног газдинства за набавку нових машина и опреме за унапређење примарне пољопривредне производње у сточарству, Службени гласник Републике Србије бр. 78/2020

Правилник о изменама и допунама Правилника о подстицајима за инвестиције у физичку имовину пољопривредног газдинства за изградњу и опремање објеката за унапређење примарне пољопривредне производње, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Правилник о висини и начину плаћања таксе за издавање дозволе и накнаде оперативних трошкова за обављање поштанских услуга, Службени гласник Републике Србије бр. 82/2020

Правилник о измени Правилника о униформи и ознакама цивилне заштите, ознакама функција и специјалности и личној карти припадника цивилне заштите, Службени гласник Републике Србије бр. 83/2020

Правилник о подстицајима за инвестиције у физичку имовину пољопривредног газдинства кроз подршку подизања вишегодишњих производних засада винове лозе, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Правилник о измени Правилника о воћним соковима и одређеним сродним производима намењеним за људску употребу, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Правилник о садржини техничке документације за извођење геодетско-техничких радова (пројеката) у комасацији, Службени гласник Републике Србије бр. 85/2020

Правилник о садржини и начину израде програма развоја туризма, Службени гласник Републике Србије бр. 86/2020

Правилник о начину и поступку регистрација, евидентирања и достављања електронских фактура, формату електронских фактура, као и о начину и поступку прихватања и одбијања електронских фактура, Службени гласник Републике Србије бр. 87/2020

Правилник о изменама и допунама Правилника о поступку остваривања права на повраћај ПДВ и о начину и поступку рефакције и рефундације ПДВ, Службени гласник Републике Србије бр. 87/2020

Правилник о подстицајима за инвестиције у прераду и маркетинг пољопривредних и прехрамбених производа у сектору производње вина, Службени гласник Републике Србије бр. 87/2020

Правилник о изменама и допуни Правилника о подстицајима за инвестиције у физичку имовину пољопривредног газдинства за набавку нових машина и опреме за унапређење дигитализације сточарске пољопривредне производње, Службени гласник Републике Србије бр. 87/2020

Правилник о начину уношења, рада, вођења и коришћења централног информационог система и његовој садржини и врсти података (у области туризма и угоститељства), Службени гласник Републике Србије бр. 87/2020

Правилник о изменама и допуни Правилника о условима које мора да испуњава квалификовано средство за креирање електронског потписа односно печата и условима које мора да испуњава именовано тело, Службени гласник Републике Србије бр. 87/2020

Правилник о допуни Правилника о условима за поступке и технолошка решења који се користе током поузданог електронског чувања документа, Службени гласник Републике Србије бр. 87/2020

Правилник о измени Правилника о регистрацији моторних и прикључних возила, Службени гласник Републике Србије бр. 87/2020

Правилник о Контном оквиру и садржини рачуна у Контном оквиру за привредна друштва, задруге и предузетнике, Службени гласник Републике Србије бр. 89/2020

Правилник о Контном оквиру и садржини рачуна у Контном оквиру за друга правна лица, Службени гласник Републике Србије бр. 89/2020

Правилник о начину и роковима вршења пописа и усклађивања књиговодственог стања са стварним стањем, Службени гласник Републике Србије бр. 89/2020

Правилник о изменама и допуни Правилника о начину и поступку обављања платног промета у оквиру консолидованог рачуна трезора, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Правилник о измени Правилника о техничким и другим захтевима за течна горива нафтног порекла, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Правилник о ближим условима за обављање универзалне поштанске услуге и минимуму радног времена јавног поштанског оператора, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Правилник о условима за унапређење и одрживост обављања универзалне поштанске услуге и ближим условима за пружање универзалне поштанске услуге корисницима са инвалидитетом, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Правилник о начину образовања комисије и поступку отварања и прегледа садржине поштанских пошиљки које садрже предмете чије слање је забрањено, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Правилник о измени и допунама Правилника о утврђивању Плана издавања пригодних поштанских и мотива редовних издања поштанских марака, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Решење о додели средстава прикупљених по основу одлагања кривичног гоњења, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Акциони план за период 2020–2022. године за примену Стратегије развоја вештачке интелигенције у Републици Србији за период 2020–2025. године, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Програм за унапређење позиције Републике Србије на ранг-листи Светске банке о условима пословања – Doing Business за период 2020–2023. године, Службени гласник Републике Србије бр. 89/2020

Службени лист Аутономне Покрајине Војводине

Правилник о додели бесповратних средстава привредним субјектима за допринос развоју социјалне економије АП Војводине у 2020. години, Службени лист Аутономне Покрајине Војводине бр. 34/2020

Правилник о додели бесповратних подстицајних средстава за суфинансирање реализације пројеката примене соларне енергије у пољопривредним газдинствима, Службени лист Аутономне Покрајине Војводине бр. 34/2020

Правилник о поступку доделе бесповратних подстицајних средстава за суфинансирање израде пројектно-техничке документације за изградњу инфраструктурних објеката јединица локалне самоуправе, Службени лист Аутономне Покрајине Војводине бр. 37/2020

РАДНИ ОДНОСИ, ЗДРАВСТВЕНА И СОЦИЈАЛНА ЗАШТИТА

Службени гласник Републике Србије

Уредба о допуни Уредбе о додатку на основну плату запослених у здравственим установама и одређених запослених који обављају послове у области здравља, односно заштите здравља становништва Републике Србије, односно лечења и спречавања

ширења епидемије болести COVID-19 изазване вирусом SARS-CoV-2, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Уредба о изменама и допуни Уредбе о каријерном развоју полицијских службеника, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Уредба о изменама Уредбе о Плану мреже здравствених установа, Службени гласник Републике Србије бр. 88/2020

Одлука о проглашењу 2020. године за годину солидарности и сарадње, Службени гласник Републике Србије бр. 78/2020

Одлука о продужавању рока прописаног чланом 16. став 8. Правилника о друштвеном стандарду корисника пензија Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање, Службени гласник Републике Србије бр. 83/2020

Одлука о измени и допуни Одлуке о проглашењу болести COVID-19 изазване вирусом SARS-CoV-2 заразном болешћу, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Одлука о измени Одлуке о оснивању Координационог тела за праћење реализације Стратегије за социјално укључивање Рома и Ромкиња у Републици Србији за период од 2016. до 2025. године, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Одлука о издвајању средстава за рехабилитацију корисника пензија и утврђивању трошкова рехабилитације корисника пензија за 2020. годину, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Правилник о пословима на којима се судијама, јавним тужиоцима и заменицима јавних тужилаца стаж осигурања рачуна са увећаним трајањем, Службени гласник Републике Србије бр. 78/2020

Правилник о изменама Правилника о медицинско-доктринарним стандардима за утврђивање привремене спречености за рад, Службени гласник Републике Србије бр. 78/2020

Правилник о друштвеном стандарду корисника пензија Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање, Службени гласник Републике Србије бр. 80/2020

Правилник о условима и начину упућивања осигураних лица на лечење у иностранство, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Правилник о изменама и допуни Правилника о садржају и обиму права на здравствену заштиту из обавезног здравственог осигурања и о партиципацији за 2020. годину, Службени гласник Републике Србије бр. 87/2020

Правилник о измени и допунама Правилника о номенклатури лабораторијских здравствених услуга на примарном, секундарном и терцијарном нивоу здравствене заштите, Службени гласник Републике Србије бр. 87/2020

Правилник о спровођењу здравствених прегледа спортиста и спортских стручњака, Службени гласник Републике Србије бр. 88/2020

Правилник о изменама и допунама Правилника о ближим условима и стандардима за пружање услуге СОС телефона за жене са искуством насиља, Службени гласник Републике Србије бр. 90/2020

Правилник о оверавању електрокардиографа, Службени гласник Републике Србије бр. 92/2020

Правилник о оверавању мерних уређаја који су саставни део дефибрилатора, Службени гласник Републике Србије бр. 92/2020

Правилник о оверавању мерних уређаја који су саставни део неонаталних и педијатријских инкубатора и реанимационих топлих столова, Службени гласник Републике Србије бр. 92/2020

Правилник о оверавању мерних уређаја који су саставни део респиратора, Службени гласник Републике Србије бр. 92/2020

Правилник о оверавању мерних уређаја који су саставни део вишефункцијских уређаја за мониторинг пацијента, Службени гласник Републике Србије бр. 92/2020

Наредба о допуни Наредбе о забрани посета и ограничењу кретања у објектима установа за смештај старих лица, Службени гласник Републике Србије бр. 87/2020

Решење о утврђивању обрачунског износа просечне годишње зараде за осигуранике који остварују право у мају 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 80/2020

Стратегија за превенцију и заштиту деце од насиља за период од 2020. до 2023. године, Службени гласник Републике Србије бр. 80/2020

ОБРАЗОВАЊЕ, НАУКА, КУЛТУРА И ФИЗИЧКА КУЛТУРА

Службени гласник Републике Србије

Одлука о изменама Одлуке о броју студената за упис у прву годину студијских програма мастер академских студија који се финансирају из буџета Републике Србије за високошколске установе чији је оснивач Република Србија у школској 2020/2021. години, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Одлука о образовању Координационог тела за координацију активности на припреми предлога пројекта „Унапређење универзитетског образовања”, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Правилник о измени Правилника о оцењивању ученика у основном образовању и васпитању, Службени гласник Републике Србије бр. 81/2020

Правилник о програму и начину полагања стручног испита у делатности заштите културних добара, Службени гласник Републике Србије бр. 83/2020

Правилник о начину спровођења стручне обуке и полагања испита припадника добровољних ватрогасних јединица, Службени гласник Републике Србије бр. 83/2020

Правилник о општим стандардима постигнућа за матерњи језик за крај првог циклуса основног образовања и васпитања, Службени гласник Републике Србије бр. 85/2020

Правилник о номенклатури спортских занимања и звања, Службени гласник Републике Србије бр. 86/2020

Правилник о изменама и допуни Правилника о ближим условима у погледу избора, програма рада лектора српског језика на страним високошколским установама и другим питањима од значаја за ангажовање лектора, Службени гласник Републике Србије бр. 86/2020

Решење о додели националног спортског признања, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Решења о додели националног спортског признања, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Решење о усклађивању права на национално спортско признање, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Стручно упутство за спровођење уписа у прву годину студијских програма основних и интегрисаних студија на високошколским установама чији је оснивач Република Србија за школску 2020/2021. годину, Службени гласник Републике Србије бр. 78/2020

Службени лист Аутономне Покрајине Војводине

Исправка Одлуке о броју студената за упис у прву годину мастер академских студија и докторских академских студија, које се финансирају из буџета Аутономне Покрајине Војводине на факултетима у саставу Универзитета у Новом Саду, у школској 2020/2021. години, Службени лист Аутономне Покрајине Војводине бр. 34/2020

Правилник о школском календару за основне школе са седиштем на територији Аутономне Покрајине Војводине за школску 2020/2021. годину, Службени лист Аутономне Покрајине Војводине бр. 41/2020

Правилник о школском календару за средње школе са седиштем на територији Аутономне Покрајине Војводине за школску 2021/2021. годину, Службени лист Аутономне Покрајине Војводине бр. 41/2020

РАЗНО

Службени гласник Републике Србије

Индекси потрошачких цена за мај 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 84/2020

Подаци о просечним зарадама и просечним зарадама без пореза и доприноса по запосленом, за април 2020. године, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

Измена усклађених динарских износа акциза из члана 9. став 1. тачка 1), тачка 2) алинеја трећа, тачка 3) алинеја четврта, тачка 4), тачка 5) алинеја четврта, тачка 6) и тачка 7) алинеја трећа, члана 9. став 5. тачка 1) подтачка (1) алинеја трећа, подтачка (4) алинеја прва, подтач. (5) и (6), тачка 2), тачка 3) подтачка (1) алинеја трећа, подтачка (2) алинеја прва, подтачка (3), тач. 4), 5) и 6), члана 12а, чл. 14. и 14а и члана 40г Закона о акцизама годишњим индексом потрошачких цена у 2019. години, Службени гласник Републике Србије бр. 78/2020

Усклађени износи накнада из члана 32. став 3, члана 45. став 1. тачка 4) и члана 64б став 2. тачка 4) Закона о дувану, Службени гласник Републике Србије бр. 91/2020

2

СПИСАК ПРЕТПЛАТА НА ДНЕВНЕ ЛИСТОВЕ, СЛУЖБЕНА ГЛАСИЛА И ЧАСОПИСЕ ЗА ПОТРЕБЕ БИБЛИОТЕКЕ УПРАВЕ У 2020. ГОДИНИ

ДНЕВНИ ЛИСТОВИ И ЧАСОПИСИ

1.	АЛО
2.	БЛИЦ
3.	ВЕЧЕРЊЕ НОВОСТИ
4.	ВРЕМЕ
5.	ДАНАС
6.	ИЛУСТРОВАНА ПОЛИТИКА
6.	ИНФОРМЕР
7.	КУРИР
8.	НЕДЕЉНИК
9.	НИН
10.	ПЕЧАТ
11.	ПОЛИТИКА
12.	СРПСКИ ТЕЛЕГРАФ

СЛУЖБЕНА ГЛАСИЛА

1.	СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
2.	СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ – МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ
3.	СЛУЖБЕНИ ЛИСТ АП ВОЈВОДИНЕ
4.	СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ГРАДА БЕОГРАДА

СТРУЧНИ ЧАСОПИСИ

1.	КОРАЦИ: часопис за књижевност, уметност и културу
2.	ЛИПАР: часопис за књижевност, језик, уметност и културу
3.	РС PRESS
4.	ПРАВНА ПРАКСА: часопис за примену прописа

ОСТАЛЕ СЕРИЈСКЕ ПУБЛИКАЦИЈЕ

1.	БИЛТЕН ДРЖАВНОГ ПРАВОБРАНИЛАШТВА
2.	БИЛТЕН ЈАВНИХ ФИНАНСИЈА
3.	БИЛТЕН МИНИСТАРСТВА ДРЖАВНЕ УПРАВЕ И ЛОКАЛНЕ САМОУПРАВЕ
4.	БИЛТЕН РЕПУБЛИЧКОГ ЗАВОДА ЗА СТАТИСТИКУ
5.	БИЛТЕН УСТАВНОГ СУДА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
6.	МЕСЕЧНИ СТАТИСТИЧКИ ПРЕГЛЕД
7.	САОПШТЕЊА РЕПУБЛИЧКОГ ЗАВОДА ЗА СТАТИСТИКУ

3

ПРЕГЛЕД СТАРИХ ПУБЛИКАЦИЈА

Излазећи у сусрет све израженијим захтевима корисника да пронађу одговор на специфична питања из професионалне праксе, кроз Информативни билтен континуирано ћемо упознавати своје читаоце са садржајима старих књига из богате ризнице библиотеке Управе. Наш фонд обухвата, између осталог, и вредне писане документе који, осим документационе, имају и научну и стручну вредност. Будући да су посреди књиге од историјског значаја, као и периодична издања и друге драгоцене библиотечке целине којима располажу постојећи фондови, овим путем настојали смо да проширимо лектуру свима онима који желе да се стручно усавршавају. Напомињемо да ове књиге (из којих дајемо само изводе) могу да се користе само у читаоници библиотеке Управе за заједничке послове републичких органа.

За овај број издвајамо:

1. Закон о постројењу прве српске железнице, донет 22. јануара / 3. фебруара 1881. године: Београд, 1881.

2. Погодба о грађењу и експлоатовању пруге од Велике Плане до Смедерева, донета 3/15. октобра 1885: Београд, 1885.

У наредним бројевима Информативног билтена наставићемо са приказима тематски и жанровски разноврсних публикација нашег богатог фонда.

ЗАКОН

О ПОСТРОЈЕЊУ ПРВЕ СРПСКЕ ЖЕЛЕЗНИЦЕ

МИЛАН М. ОБРЕНОВИЋ

ПО МЕЛОСТИ БОЖЈОЈ И ВОЉИ НАРОДА

КЊАЗ СРПСКИ

ПРОГЛАШАВАМО И ОБЈАВЉУЈЕМО СВИМА И СВАКОМЕ,
ДА ЈЕ НАРОДНА СКУПШТИНА РЕШИЛА И ДА
СМО МИ ПОТВРДИЛИ И ПОТВРЂУЈЕМО

ОПШТУ КОНВЕНЦИЈУ

за постројење прве српске државне желе-
знице која овде следује:

Између г. Мијатовића Министра Фи-
нансија и г. Гудовића министра грађе-
вина у име књажевско-српске владе,
с једне стране,

и друштва генералне уније (Union
Générale) заступљеног г-ом Б. Бонтуом,
председником управног одбора, који је
своју власт пренео на г. Виконта д'
Аркура с друге стране.

Уговорено је и утврђено што следује:

Влада српска желећи да осигура
извршење жељезница предвиђених бер-
линским уговором и конвенцијом закљу-
ченом између Србије и Аустрије ^{28 Марта}_{8 Априла}
хиљаду осам стотина осамдесете године
усвојила је предлог који јој је учинио
г. Бонту, у име поменутог друштва да
узме на се:

ЗБИРКА УГОВОРА И ПОГОВАРА

LOI

SUR LA CONSTRUCTION DES PREMIERS CHE-
MINS DE FER SERBES

MILAN M. OBRÉNOVITCH

par la grâce de Dieu et la volonté nationale

PRINCE DE SERBIE

faisons savoir et annonçons à tous et à chacun
que l'Assemblée nationale a décidé et que
Nous avons sanctionné et sanctionnons

LA CONVENTION GÉNÉRALE

pour l'établissement des premiers chemins de
fer de l'Etat serbe arrêtés ainsi qu'il suit:

Entre Son Excellence M. Myatovich,
Ministre des finances, et Son Excellence
M. Goudovitch, Ministre des travaux pu-
blics, agissant au nom du Gouvernement
de la Principauté de Serbie, d'une part,

Et la Société de l'Union générale,
représentée par M. E. Bontoux, prési-
dent du Conseil d'administration, lequel
a délégué ses pouvoirs à M. le vicomte
d'Harcourt, d'autre part,

Il a été dit convenu ce qui suit:

Le Gouvernement serbe, désirant
assurer l'exécution des chemins de fer
prévus par le traité de Berlin et par la
convention entre la Serbie et l'Autriche,
en date du ^{28 mars}_{9 avril} 1880, a accepté la
proposition qui lui a été faite par M.
Bontoux es nom de se charger:

1. Остварање зајма, којим би се покрили трошкови око грађења пруге Београд-Врања;

2. Грађење исте пруге.

3. Образовање друштва за експлоатацију ове пруге.

Све то под условима изложеним у овој конвенцији и њеним додатцима.

Д Е О I.

Зајам

Члав 1.

Стварна сума зајма биће од седам-десет и једног милиона и четири стотине хиљада динара.

У случају ако ова сума не би била довољна да покрије у првом реду радове, које предузимач на се узима; у другом реду и пошто се потпуно исплате ови радови, трошкови, који падају на терет влади за постројење железнице и који су ниже означени, — уговорено је да ће се разлика колико буде покрити:

1. Резервом интереса добивених на зајам за време трајања радова.

2. Сувишком годишње отплате.

Члан 2.

Трошкови који падају на терет владе ови су:

1. Партија савског моста који пада на терет српске владе.

2. Веза овог моста са Београдском станицом;

1° De la réalisation d'un emprunt destiné à couvrir les frais de construction de la ligne de Belgrade-Vrania;

2° De la construction de ladite ligne;

3° De la formation d'une Société pour l'exploitation de cette ligne.

Le tout aux conditions de la présente Convention et de ses annexes.

CHAPITRE PREMIER

Emprunt

Article premier.

Le montant effectif de l'emprunt est fixé à la somme de soixante et onze millions quatre cent mille francs.

Pour le cas où cette somme ne serait pas suffisante pour solder, en première ligne, les travaux mis à la charge de l'entreprise; en seconde ligne, et après le paiement intégral de ces travaux, les dépenses incombant au Gouvernement pour l'établissement du chemin de fer, dépenses ci-après spécifiées: il est entendu que la différence sera couverte jusqu'à due concurrence:

1° Au moyen des réserves des intérêts réalisés sur l'emprunt pendant la durée des travaux;

2° Au moyen de l'excédent sur le versement de l'annuité.

Art. 2.

Les dépenses mises à la charge du Gouvernement sont les suivantes:

1° La partie du pont sur la Save incombant au Gouvernement serbe;

2° Le raccordement de ce pont à la gare de Belgrade;

3. Надзорни трошак;

4. Куповина и накнада земљишта, која сума не сме превазићи суму од шест хиљада динара од километра.

Члан 3.

Српска влада издаће као противвредности овог зајма двеста хиљада обвезница од пет стотина франака свака, која ће носити назив хипотекарне обвезнице српских државних жељезница.

Ове обвезнице доносиће двадесет и пет динара годишње, који ће се исплаћивати полугодишње првог Јануара и првог Јула сваке године и исплатиће се *à pari* у року од педесет година, средством тромесечних извлачења.

Г. Бонту у име друштва изјављује да ће их све примити по течају од седамдесет и један и четрдесет од сто (71,40%) или по чистој цени од три стотине педесет и седам динара од обвезнице (седам на сто).

Члан 4.

Влада српска обвезује се да плаћа г. Бонту-у у име друштва и то за педесет година од дана означеног у чл. 13, годишње шест милијона који представљају;

а. Интерес на зајам;

б. Отплату;

в. Вишак одређен за исплату трошкова око грађења, као што је ближе означено у чл. 1, који ће, *après* потпуно

3° Les frais de surveillance;

4° Les acquisitions et indemnités des terrains, dont le chiffre ne devra pas dépasser la somme de 6000 francs par kilomètre.

Art. 3.

Le Gouvernement serbe créera, en représentation de cet emprunt, deux cent mille titres de 500 francs chacun dénommés: Obligations hypothécaires des chemins de fer de l'Etat serbe.

Ces obligations rapporteront 25 francs par an, payables par semestre, les 1 janvier et 1 juillet de chaque année, et seront remboursables, au pair, en cinquante ans, par voie de tirages au sort semestriels.

M. Bontoux es nom déclare les souscrire ferme au cours de soixante et onze quarante pour cent (71,40 pour 100), soit au prix net de 357 francs par obligation (sept pour cent).

Art. 4.

Le Gouvernement serbe s'oblige à verser entre les mains de M. Bontoux es nom, et ce, pendant cinquante ans, à dater de l'époque indiquée à l'article 13 ci-dessous, une annuité total de six millions, représentant;

a) L'intérêt de l'emprunt;

b) L'amortissement;

c) Un excédent destiné à solder les dépenses de construction, comme il est spécifié à l'article 1. et à être, après

исплате ових трошкова остати на расположењу владе.

Годишња отплата (annuité) плаћаће се у злату.

Члан 5.

Г. Бонту, у име друштва, задржава себи право захтевати да се горе означене обвезнице замене обвезницама друге форме, а поименце обвезницама лутријским, без да се стварни резултати операција могу изменити, како што се тиче суме која се стварно добити има, тако и што се тиче годишње отплате, коју српска влада има давати.

Члан 6.

Добивени зајам има искључно служити за грађење жељезнице, и не може се ни под којим изговором употребити на шта друго.

Члан 7.

Зајам ће се у целој својој номиналној вредности интабулисати на првоме месту на жељезници Београд-Врања.

Члан 8.

Влада српска обвезује се употребити све своје силе кад то г. Бонту у име друштва заиште, да постигне да се зајам котира на главним европским берзама.

Члан 9.

Влада српска изјављује да ће за гарантiju годишње отплате, означене у чл. 4. употребити следеће изворе.

complet paiement de ces dépenses, laissé à la disposition du Gouvernement.

L'annuité sera payée en or.

Art. 5.

M. Bontoux ès nom se réserve toutefois le droit de demander que les titres indiqués ci-dessus soient remplacés par des titres d'une autre forme, et notamment par des titres à lots, sans que cependant les résultats matériels de l'opération puissent être modifiés, tant en ce qui concerne le montant effectif à réaliser, que l'annuité à servir par le Gouvernement serbe.

Art. 6.

Le produit de l'emprunt est exclusivement réservé à la construction du chemin de fer, et il ne pourra sous aucun prétexte être détourné de cette destination.

Art. 7.

L'emprunt sera inscrit en première hypothèque pour son montant nominal total sur le chemin de fer Belgrade-Vranja.

Art. 8.

Le Gouvernement s'engage à employer tout son pouvoir pour obtenir, lorsque la demande lui en sera faite par M. Bontoux ès nom, la cote de l'emprunt aux principales Bourses de l'Europe.

Art. 9.

Le Gouvernement serbe déclare affecter à la garantie de l'annuité fixée ci-dessus à l'article 4 les ressources suivantes:

1. Чист приход жељезнице, од дана кад се иста пусти у обрт;

2. Приход од ђумрука;

3. До, нужне суме, приход од грађанског данка.

У случају, ако би се грађански данак заменио другим данцима или дажбинама буди ког рода, сви данци и дажбине замениће грађански данак и употребиће се на исти начин као и онај, на гаранцију зајма.

Члан 10.

Образоваће се под именом касе зајма жељезничког, нарочита каса, која ће стајати под двогубом контролом једног државног чиновника и једног представника Генералне Уније. Управа жељезничке експлоатације полагаће овој каси редовно чисте приходе од ђумрука на станицама жељезничким. Остали приходи који имају служити за годишњу отплату, полагаће се истој каси у *два најест пута* (par douzièmes) годишње.

Ни једна сума неће се моћи из ове касе издати на што друго, осим на исплату годишње отплате.

Члан 11.

Свака три месеца, на име сваког првог Марта, Јуна, Септембра и Децембра, ако не чешиће нарочита каса предаваће Генералној Унији у Паризу суму од једног милијона пет стотина хиљада динара, колико износи четвртина годишње отплате.

1° Le produit net de la ligne à partir de la mise en exploitation;

2° Le produit des douanes;

3° Jusqu'à due concurrence le produit de l'impôt civil.

Dans le cas où l'impôt civil viendrait à être remplacé par d'autres impôts ou redevances, de quelque sorte que ce soit, ces impôts et redevances seront substitués à l'impôt civil pour être affectés de la même manière que celui-ci à la garantie de l'emprunt.

Art. 10

Il sera créé, sous le titre de Caisse de l'emprunt du chemin de fer, une Caisse spéciale placée sous le double contrôle d'un agent de l'État et d'un représentant de l'Union générale. Les produits nets de l'exploitation de la ligne, ainsi que les recettes des douanes dans les stations du chemin de fer, seront régulièrement versées dans la Caisse ci-dessus indiquée, par la Direction du service de l'exploitation. Les autres ressources affectées à l'annuité devront être versées, par douzièmes, dans la Caisse spéciale.

Aucune somme ne pourra sortir de cette Caisse que pour être affectée au paiement de l'annuité.

Art. 11.

Tous les trois mois, savoir: les premiers des mois de mars, juin, septembre et décembre, et même plus souvent, la Caisse spéciale remettra à l'Union générale à Paris, la somme de un million cinq cent mille francs, montant du quart de l'annuité.

Члан 12.

Сва акта, која се тичу зајма биће слободна од сваке дажбине.

Годишња отплата, коју српска влада дугује по овоме зајму, не ће се ни под каквим изговором подврћи каквом данку или каквом одбијању.

То исто важи и за купоне обвезница зајма и за исплату истих обвезница.

Члан 13.

Годишња отплата од шест милијуна почеће $\frac{20 \text{ Маја}}{1 \text{ Јула}}$ хиљаду осам стотина осамдесет прве године, и прва четвртина годишње отплате платиће се, по изложеном начину, $\frac{20 \text{ Августа}}{1 \text{ Септембра}}$ исте године. Но суме овако плаћене припаће зајмодавцу само на онај сразмерни део зајма, који буде остварен.

Но ако би један део зајма ма у којој форми био остварен пре $\frac{20 \text{ Маја}}{1 \text{ Јуна}}$, влада српска мораће накнадити г. Бонту-у у име друштва интерес емитиране суме, од дана емисије до горњег рока.

Члан 14.

Г. Бонту обвезује се да остварење зајма у колико је то могуће, подели на целу перијоду, потребну за грађење жељезнице; али, разуме се, да зајмодавац има право извршити ово остварење зајма колико успех операције то захтева, у време које за сходно нађе

Art. 12.

Tous les actes relatifs à l'emprunt seront exempts de tout impôt.

L'annuité due par le Gouvernement serbe pour le service de l'emprunt, ne pourra sous aucun prétexte être frappée, d'un impôt ou d'une retenue quelconque.

Il en sera de même pour les coupons des titres de l'emprunt et pour les remboursements de ces titres.

Art. 13.

L'annuité de six millions courra à partir du $\frac{20 \text{ mai}}{1 \text{ juin}}$ mil huit cent quatre vingt-un, et le premier quart de l'annuité sera versé dans les conditions ci-dessus, le $\frac{20 \text{ août}}{1 \text{ septembre}}$ de la même année. Mais les sommes ainsi versées ne seront acquises au prêteur que jusqu'à concurrence de la part proportionnelle qui sera réalisée sur l'emprunt.

Toutefois, si la réalisation d'une partie de l'emprunt sous une forme quelconque avait lieu avant le $\frac{20 \text{ mai}}{1 \text{ juin}}$, le Gouvernement serbe devra tenir compte à M. Bontoux ès nom, de l'intérêt de la somme émise, depuis le jour de l'émission jusqu'à cette date.

Art. 14.

M. Bontoux s'engage à répartir, autant que cela sera possible, la réalisation de l'emprunt sur la période de temps nécessaire pour la construction du chemin de fer, mais il est bien entendu que le prêteur a le droit de faire cette réalisation dans l'intérêt du succès de l'opération, à la date qu'il jugera convenable,

па и да цео зајам оствари одмах после ратификације ове конвенције.

Члан 15.

Суме добијене остварењем зајма могу, по вољи српске владе, или остати депоноване код Генералне Уније која ће у овом случају плаћати српској влади интерес од *четири и по на сто* ($4\frac{1}{2}\%$), или се положити у касу Банке француске, но разуме се да ће само г. Бонту у име друштва, имати право да подигне те суме и да ће он то моћи чинити *постепено и у мери*, у којој послови буду извршени и од српске владе за исплату одобрени. То ће исто бити и са годишњом одплатом за онај њен део, који одговара капиталу, који још није емитиран.

Члан 16.

Влада српска имаће у Паризу представника који ће одржавати односе са Генералном Унијом.

Члан 17.

Пошто је зајам искључиво намењен да покрије трошкове постројења жељезнице, никакав други издатак осим оних на грађење жељезнице не може се ставити у рачун Српске владе са Генералном Унијом.

Влада ће одмах издати Генералној Унији једно привремено уверење у коме ће бити означена количина номиналног капитала зајма, као и величина интереса на овај зајам.

et même de réaliser la totalité de l'emprunt aussitôt après la ratification du traité.

Art. 15.

Les sommes provenant de la réalisation de l'emprunt pourront, au choix du Gouvernement serbe, ou rester déposées à l'*Union générale*, qui dans ce cas bonifiera au Gouvernement serbe un intérêt de quatre et demi pour cent ($4\frac{1}{2}\%$), ou être versées dans les caisses de la Banque de France, étant bien entendu que M. Bontoux ès nom aura, seul le droit de retirer ces sommes et qu'il pourra le faire successivement au fur et à mesure que les travaux seront exécutés et mandatés par le Gouvernement serbe. Il en sera de même en ce qui concerne l'annuité pour la partie correspondante au capital non encore émis.

Art. 16.

Le Gouvernement serbe aura à Paris un représentant chargé des rapports avec l'*Union générale*.

Art. 17.

Le produit de l'emprunt étant exclusivement destiné à solder les frais d'établissement du chemin de fer, aucune autre dépense que celles afférentes à la construction du chemin de fer ne pourra être imputée sur le compte du Gouvernement serbe à l'*Union générale*.

Le Gouvernement remettra immédiatement à l'*Union générale* un certificat provisoire constatant le montant du capital nominal de l'emprunt et le taux de l'intérêt de cet emprunt.

Кад г. Бонту у име друштва буде имао да оствари цео или један део зајма начином који буде за сходан нашао; влада српска мораће му издати извештај број сталних заложних обвезница српске државне жељезнице; које ће одговарати количини оствареног зајма и то чим се исти уплати.

ДЕО II Грађење

Члан 18.

Књажевско српска влада уступа предузимачу грађење жељезничке пруге, која ће полазити од једне тачке на обали савској више Београда, одговарајуће мосту, који ће се на тој реци саградити и којег је место одређено конвенцијом од 9. Октобра хиљаду осам стотина осамдесете и која ће пруга ићи до границе отманскога царства одоноу Врање.

Члан 19.

Предузимач се обвезује да о свом трошку и на свој ризик, сагради и изврши у уговореном року жељезницу о којој је реч, и да је преда држави српској, која ће том предајом постати и остати искључиви власник исте.

Члан 20.

Коначна траса пројектовање пруге ићи ће долином топчидерском; прећи

Lorsque M. Bontoux ès nom aura à réaliser tout ou partie de l'emprunt dans la forme qu'il aura jugée convenable, le Gouvernement serbe devra lui livrer un nombre de titres définitifs des obligations hypothécaires du chemin de fer de l'Etat serbe correspondant au chiffre de l'emprunt qu'il aura réalisé, et cela aussitôt après que les versements auront été effectués.

CHAPITRE II Construction.

Art. 18.

L'entreprise est chargée par le Gouvernement princier de Serbie de la construction d'une ligne de chemin de fer, partant d'un point pris en amont de Belgrade sur le bord de la Save, en corrélation avec le pont à construire sur cette rivière, dont l'emplacement a été déterminé par la Convention du 9 octobre mil huit cent quatre-vingt, et aboutissant à la frontière de l'Empire Ottoman au delà de Vrania.

Art. 19.

L'entreprise s'engage à exécuter à ses frais, risques et périls et à terminer dans les délais convenus ci-après, le chemin de fer dont il s'agit, pour le livrer à l'Etat serbe qui en sera et demeurera propriétaire exclusif par le fait de la dite livraison.

Art. 20.

Le tracé définitif de la ligne projetée suivra la vallée de la Topchidère; passera

ће код Трешње у Долину Раље, одатле прешав у долину Ропочевску сићи ће долином Луга и Кубршнице у долину Јасенице, и додирнув Паланку, спустиће се у долину Моравску код Велике Плана. Од Велике Плана траса ће ићи непрекидно долином Моравском и проћи ће поред Јагодине и Туприје, па затим прешав преко Параћина, Сталаћа Моравском клисуром преко Ђуниса, Приловице, Суповца доћи ће до Ниша.

Од Ниша траса ће и даље ићи долином источне Мораве преко Лесковца и Врање до турске границе.

Члан 21.

Постројење пруге обухвата штудије и планове, као и потпуно саграђење жељезнице са њеним станицама и споредним зградама, сва механична постројења као и телеграф, једном речи све радове потребне да би одмах била могућа експлоатација економична и рационална.

Члан 22.

Рок, за који се има пруга свршити, да би се могла предати експлоатацији, одредиће се узајамним сагласијем између владе и предузимача најдаље за три месеца после потписа ове конвенције.

Члан 23.

Грађење ће се извршити сходно техничким условима (Cahier des charges)

ЗВЕРКА УГОВОРА И ПОГОВАБА

à Trechnia dans la vallée de la Ralia; de là passant dans la vallée de Ropotchévo, il descendra par la vallée du Loug et de la Koubrchnitza dans la vallée de la Yassénitza, et touchant Palanka, descendra dans la vallée de la Morava près de Vélika-Plana. De Vélika-Plana, le tracé remontera continuellement la vallée de la Morava et passera près de Yagodina, Tchoupria, puis passant par Paratchin, Stalatch, le défilé de la Morava, Djounis, Prtchilovitza et Soupovatz, il arrivera à Nisch.

De Nisch le tracé continuera à remonter la Morava orientale par Lescovatz et Vrania jusqu'à la frontière turque.

Art. 21.

L'établissement de la ligne comprend les études et les plans ainsi que la construction complète du chemin de fer, avec les stations et leurs dépendances, toutes les installations mécaniques ainsi que le télégraphe, en un mot tous les travaux nécessaires pour qu'une exploitation économique et rationnelle soit immédiatement possible.

Art. 22.

Le délai dans lequel la ligne devra être terminée pour pouvoir être livrée à l'exploitation sera fixé d'un commun accord entre le Gouvernement et l'entreprise au plus tard dans un délai de trois mois après la signature de la présente Convention.

Art. 23.

La construction aura lieu conformément au cahier des charges joint

који су придати овој конвенцији А.) и који образују њен саставни део.

Члан 24

Предузимач ће поднети влади на одобрење планове и пројекте, прописане техничким условима (Cahier des charges), а влада ће предати предузимачу земљиште, озидано или неозидано потребно или стално за постројење самог пута и његових сваковрсних припадности, као станица, пруга за намештање влакова, за скретање, обилажење, места за депое и за копање земље, и т. д. или привремено за провизорна скретања, и обилажења, места за радионице грађевинске, за депое и чување грађевинског материјала, за привремене путове или пруге ради преноса земље, грађе и материјала, места за вађење камена, прављење цигље, вађење песка и шљунка и за путове до њих, месташта земље и грађе и т. д., једном речи, све земљиште у општем, које би било потребно за постројење жељезнице.

Члан 25.

Да би влади олакшао продају земљишта, предузимач ће јој дати, у мери, у којој његови пројекти буду одобрени, планове у сразмери од један на две хиљаде, у којима ће бити означена места и границе потребних земљишта, које ће се границе обележити и на самом месту:

à la présente Convention, sous le titre A. et qui en fait partie intégrante.

Art. 24.

Les plans et projets prescrits par le cahier des charges seront soumis par l'entreprise à l'approbation du Gouvernement, qui délivrera à l'entreprise les terrains bâtis et non bâtis nécessaires, tant à titre définitif pour l'établissement du corps du chemin de fer et de ses dépendances de toute nature, stations, garages, dérivations, déviations, emplacements pour dépôts et emprunts de terres, etc., etc., qu'à titre provisoire pour déviations et dérivations provisoires, emplacements de chantiers pour la construction des ouvrages, ainsi que pour dépôts et entretien du matériel de la construction, chemins et voies provisoires pour le transport des terres, des matériaux et du matériel, emplacements de carrières, briqueteries, sablières, ballastières, et de leurs chemins et voies d'accès, dépôts de terres ou de matériaux, etc., etc., en un mot tous les terrains généralement quelconques nécessaires à l'établissement de la ligne.

Art. 25.

Pour lui permettre d'effectuer la remise des terrains, l'entreprise remettra au Gouvernement, au fur et à mesure de l'approbation de ses projets, des plans à l'échelle de un à deux-millièmes, donnant sur ces plans l'emplacement et les limites des terrains nécessaires, limites qu'elle tracera aussi sur le terrain.

Предузимач ће на овим плановима обележити границе плацева (парцела) и имања, како му буду означене од владиних органа у своје време на лицу места онда, кад се планови буду правили, но тиме предузимач не прима на се никакву одговорност за погрешке, којих би могло бити како у означању граница тако и у означању сопственика, као ни за оскудицу ових означања, ако би владини органи пропустили да му их у своје време даду.

Са овим плановима предузимач ће предавати и нацрт (табло) оног дела сваког плаца, који има доћи под пут, као и површину земљишта, које преко тога остане, кад је исто незнатно.

Члан 26.

Поред тога што ће имати да даде накнаду за откуп, обесцењење, квар и привремено заузеће земљишта, озиданих или неозиданих, држава ће сносити трошкове и накнаде за дангубу, преиначење или порушење радионица (usine),

Члан 27.

Предаја сваковрсних земљишта предузимачу има се извршити у року од три месеца најдаље, од дана, кад он преда влади планове за експропријацију, о којима је реч у чл. 25.

Члан 28.

У имѐ накнаде за своје обвезе и у колико их буде извршавао, предузимач ће добити као исплату извршења жељез-

Sur ces plans l'entreprise indiquera les limites des parcelles et propriétés telles qu'elles lui auront été fournies sur le terrain, en temps utile, au moment du lever des plans par les agents du Gouvernement, mais sans contracter de ce chef aucune responsabilité pour les erreurs qui pourront exister, tant dans les limites des propriétés que dans la désignation des propriétaires, comme aussi par suite de l'absence de ces indications, si les agents négligeaient de les donner en temps utile.

Avec ces plans l'entreprise remettra aussi le tableau des emprises dans chaque parcelle, ainsi que la surface des hors-ligne de très faible importance.

Art. 26.

En outre des indemnités pour acquisitions, dépréciations, détériorations et occupation temporaire de terrains bâtis ou non, l'État restera chargé des frais et indemnités pour chômages, modifications ou destructions d'usines.

Art. 27.

La remise des terrains de toute nature devra être faite à l'entreprise dans un délai de trois mois au plus, à dater du jour de la remise au Gouvernement des plans d'expropriation dont il est fait mention dans l'article 25 ci-dessus.

Art. 28.

Pour l'indemniser de ses engagements et à mesure de leur exécution, l'entreprise recevra à titre de paiement

нице суму од сто деведесет и осам хиљада динара ефективно за сваки километар.

Исплата ове цене вршиће се начином, који је означен у следећем члану.

Члан 29.

Ефективне исплате у злату вршиће се преко друштва Генералне Уније у Паризу или у Београду, по вољи предузимача по ниже изложеним основима.

Месечне исплате вршиће се по списку (*borderau*), приложеном овој конвенцији под Б) које је он саставни део и у коме је означено како се укупна цена има поделити на разне категорије набавака и радова.

На концу сваког месеца органи предузимачеви, саставиће ситуацијону таблицу свију километара пруге, на којима би радови били извршени, или у току извршења, или за које би биле учињене неке набавке или трошкови.

Не означајући у тој табlici тачан број метара они ће оценити степен извршења свеколиких радова на сваком километру, по категоријама списка (*borderau*) означајући на прилику да је овај степен достигао половину, трећину и т. д.

Ова сумарна и приближна таблица, начињена за сваки километар, служиће за оцену сума, које влада дугује предузимачу.

a forfait de l'execution du chemin de fer, une somme de cent quatre-vingt-dix-huit mille francs effectifs par kilomètre.

Le paiement du prix ainsi déterminé à forfait, s'excutera de la manière indiquée par l'article suivant.

Art. 29

Les paiements effectifs en or auront lieu par l'intermédiaire de la Société de l'Union générale, soit à Paris, soit à Belgrade, au choix de l'entreprise, d'après les bases ci-après déterminées.

Les paiements mensuels auront lieu d'après le bordereau annexé à la présente Convention sous le titre B et dont il fait partie intégrante, bordereau indiquant la répartition du prix à forfait entre les diverses catégories de fournitures et de travaux.

A la fin de chaque mois, les agents de l'entreprise dresseront un état de situation de tous les kilomètres de la ligne où les travaux seront terminés ou en cours d'exécutions, ou pour lesquels il aurait été fait des fournitures ou dépenses.

Sans faire de mètres détaillés pour établir cette situation, ils évalueront le degré d'avancement de l'ensemble des ouvrages de chaque kilomètre, par catégorie du bordereau, en constatant, par exemple, que ce degré atteint la moitié, le tiers, etc.

Cette situation sommaire et approximative, faite pour chaque kilomètre, servira à évaluer les sommes dues à l'entreprise par le Gouvernement.

Контролни органи прегледаће и оверити ове ситуационе таблице, које ће и влада сама, ако нађе за сходно, оверити и којих ће исплату одобрити, по одбитку десет од сто (10%) пре $\frac{3}{1}$ месеца који следује ономе, у коме су послови извршени или трошкови и набавке учињене. Овај одбитак смањити се на пет од сто (5%) при провизорном пријему пруге (види члан 32).

Члан 30.

У месечним таблицама држаће се рачун од свију набавака грађе или материјала или привремених постројења сваке врсте, само ако се ове набавке налазе на српском земљишту.

Члан 31.

Целокупна цена коштања свију радова и набавака ма ког рода на станици београдској, са ценим радионицама, депоима машина-локомотива, бунарима, моторима и машинама, алатима, зградама, зидовима и т. д. и т. д., једном речи, свију радова ма кога рода биле, изузимајући само тарасмане, набавку и намештање коловоза не сме превазићи суму од два милијона две стотине хиљада динара, које ће предузимач морати ефективно утрошити, на основу оправдајућих докумената и не тражећи за се никакву добит.

Ако би влада одлучила, да се на станици нишкој построје радионице,

Les agents du contrôle vérifieront lesdits états de situation que le Gouvernement vérifiera aussi, s'il y a lieu, et dont il autorisera le paiement, sous déduction d'une retenue de garantie de dix pour cent (10 pour 100) avant le 3/15 du mois qui suivra celui pendant lequel les travaux auront été exécutés ou les dépenses ou fournitures effectuées. Cette retenue sera réduite à cinq pour cent (5 pour 100) à la réception provisoire (voy. art. 32).

Art. 30.

Dans les situations mensuelles, il sera tenu compte de tous les approvisionnements, soit en matériaux, soit en matériel, soit en installations provisoires de toute sorte, pourvu que ces approvisionnements et fourniture se trouvent sur le territoire serbe.

Art. 31.

Le coût total de tous les travaux et fournitures généralement quelconques de la station de Belgrade, avec ces ateliers, dépôts de machines-locomotives, châteaux d'eau, moteurs, machines-outils, clôtures, empièrrements, etc., etc, en un mot tous les travaux de quelque nature qu'ils puissent être, ceux de terrassement, fourniture et pose de voies seulement exceptés, ne devra pas dépasser la somme de deux millions deux cent mille francs que l'entreprise sera tenue d'y dépenser effectivement, sur pièces justificatives et sans se réserver pour elle aucun bénéfice.

Si le Gouvernement prenait la décision d'établir les ateliers à la station

трошкови, који би се око тога на тој станици учинили, одбиће се од горње суме и предузимач ће бити дужан да на београдској станици утроши на радове само онолико, колико износи разлика од горње суме.

Постројење пруге не обухвата ни мост на Сави ни везу између тога моста и београдске станице, ни везу са станицом на реци, ни ову станицу, — који сви радови остају на терет владе

Члан 32.

Кад радови на једној секцији од најмање двадесет и пет километара буду довршени, влада ће, на захтевање предузимача, привремено примити ту секцију и платити предузимачу потпуну цену по одбитку гаранције од 5 на сто (5%). Но при свем том предузимач ће остати одговоран за извршене радове и мораће их и даље одржавати у добром стању до предаје целе пруге.

Члан 33.

Кад цела пруга буде довршена и кад све секције постепено буду примљене, као што је горе речено, приступиће се под обостраним надзором мерењу с ланцем од почетка пруге у Београду до границе близу Врање. Ово мерење с ланцем служиће као основа рачуна

de Nisch, les dépenses qui seraient faites de ce chef à cette station, seraient déduites de la somme ci-dessus et l'entreprise ne serait plus tenue qu'à exécuter à la station de Belgrade, des travaux pour un montant égal à cette différence.

La construction de la ligne ne comportera ni le pont sur la Save, ni le raccordement entre ce pont et la gare de Belgrade, ni le raccordement à la station fluviale, ni cette station, travaux restant à la charge du Gouvernement.

Art. 32.

Au fur et à mesure de l'achèvement des travaux sur une section d'une étendue d'au moins ving-cinq kilomètres, il sera procédé, sur la demande de l'entreprise, à la réception provisoire de cette section par le Gouvernement, et le prix intégral en sera soldé à l'entreprise, sous déduction d'une retenue de garantie de cinq pour cent (5 pour 100). L'entreprise, nonobstant cette réception, restera chargée de la responsabilité qui lui incombe du fait de la construction de ces travaux et elle devra continuer à les entretenir jusqu'à la réception de la ligne toute entière.

Art. 33.

Lorsque toute la ligne sera terminée et que toutes les sections auront été successivement reçues, comme il vient d'être dit ci-dessus, il sera procédé contradictoirement à un chaînage depuis l'origine de la ligne à Belgrade jusqu'à la frontière près de Vrnja. Ce chaînage

за салдирање сума, које се предузимачу дугују.

Целокупна цена извршене пруге добиће се, кад се дужина добивена мерењем с ланцем помножи средњом километричном ценом, утврђеном чланом 28. ове конвенције, и остатак, који би припадао предузимачу, исплатиће му се одмах и подпуно. Држава ће тада ући у притежање пруге и предузимач ће се ослободити сваког даљег одржавања, али ће при свем том остати одговоран за време од пет година, за послове рђаво израђене, који би се констатовали узајамним сагласијем или у случају несагласија, изборним судом, предвиђеним у чл. 42. ове конвенције.

Уговорено је, да се дужина од три стотине шесет и три километра, коју има пруга по предпројектима владиним, узима за основу приближне дужине, коју она мора имати. Ова се дужина може увећати са два на сто (2%) усљед разлике у пројектима, али се, у колико је то могуће, неће смети увећати већом цифром, осим у случају нужде, коју би влада признала.

Члан 34.

Предузимач неће за време трајања радова плаћати никакву порезу на заузето земљиште.

То исто вреди за здања и друге зграде подигнуте на том земљишту.

servira de base au compte pour solde des sommes dues à l'entreprise.

Le prix total de la ligne exécutée, résultera de l'application à la longueur donnée par le chaînage contradictoire, du prix moyen du kilomètre fixé dans l'article 28 de la présente Convention et le solde dû à l'entreprise lui sera immédiatement et intégralement payé. L'État entrera alors en possession de la ligne et l'entreprise sera dégagée de tout entretien, mais elle restera néanmoins responsable pendant un délai de cinq années des malfaçons dûment constatées de commun accord ou, en cas de désaccord à cet égard, par le tribunal arbitral prévu par l'article 42 de la présente Convention.

Il est entendu que la longueur de trois cent soixanté-trois kilomètres donnée à la ligne par les avant-projets du Gouvernement est prise pour base de la longueur approximative qu'elle devra avoir, longueur qui pourra être majorée de deux pour cent (2%) par suite des différences que pourront présenter les projets, mais qui ne devra pas, autant que possible, être majorée d'un chiffre supérieur à moins de nécessité reconnue par le Gouvernement.

Art. 34.

Les terrains occupés par l'entreprise ne pourront être frappés pendant les travaux d'aucune contribution à la charge de l'entreprise.

Il en sera de même des bâtiments et autres constructions élevés sur lesdits terrains.

Члан 35.

Материјал сваког рода, гвожђарија, алати, машине и све справе, које би предузимач доносио са стране за постројење жељезнице, пуштаће се у Србију слободно и биће изузети од свију ђумручких такса и других дажбина.

Предузимач се обвезује да колико је могуће набавља у Србији потребан му материјал за грађевину.

Члан 36.

Сав материјал, машине и справе потребне за постројење жељезнице, које би се узеле у Србији, биће ослобођене од сваке таксе.

Члан 37.

Предузимач се ослобођава од жиговине и других такса за сва акта, одnoseћа се на постројење жељезнице и на њену организацију, докле траје грађење.

Члан 38.

Радови, које би влада могла захтевати осим оних, који су предвиђени овом конвенцијом и њеним додатцима, извршиће се од предузимача и могу бити само њему поверени. Они ће се извршити сходно прописима владиним и вишак трошкова, који отуд проистече, платиће се предузимачу по рачунима, поткрепљеним оправдајућим документима, у истим роковима као и обични

Art. 35.

Les matières et matériaux de toute sorte, les fers, les outils, machines et engins quelconques que l'entreprise ferait venir de l'étranger pour servir à l'établissement du chemin de fer, seront admis en Serbie en franchise et exempts de tous droits de douane et de tous autres droits quelconques.

L'entreprise s'engage à prendre, autant que possible, ses matières et matériaux sur le territoire serbe.

Art 36

Toutes les matières, tous les matériaux, les machines et le matériel nécessaire à la construction du chemin de fer qui seront pris sur le territoire serbe, seront exempts de toute taxe d'impôt.

Art. 37.

L'entreprise sera exempte de tous droits de timbre et autres droits ou taxes, pour tous les actes relatifs à la construction du chemin de fer et à son organisation, et pendant la durée de cette construction.

Art. 38.

Les travaux qui pourraient être demandés par le Gouvernement en sus de ceux prévus par la présente Convention et ses annexes, devront être exécutés par l'entreprise et ne pourront être confiés qu'à elle. Ils seront exécutés conformément aux prescriptions du Gouvernement, et le supplément de dépenses qui en résultera sera remboursé à l'entreprise, sur états, avec pièces justi-

радови, о којима је реч у овој конвенцији.

Но разуме се да ови радови, као и измене у грађењу српских жељезница, учињене у споразуму с владом, неће ни у колико реметити наређења ове конвенције и њених додатака.

Члан 39.

У цели да би набавио материјал потребан за грађење српских жељезница, предузимач имаће право, докле грађење траје, да експлоатише камене мајдане и шуме државне, по цени, која ће се утврдити у споразуму с владом.

Члан 40.

Сви податци, планови, предрачуни, процене, белешке, типови, мере, извештаји и т. д. које има влада о жељезници, предаће се одмах предузимачу, који ће за њих платити суму од сто педесет хиљада франака.

Члан 41.

Предузимач ће бити са свим слободан у избору свога персонала, али ће, колико то буде могуће, употребљавати за чиновнике српске поданике, који би били способни за грађење жељезнице. Он ће извршивати радове средствима, којима он хоће; али у целој подлежаће општим законима српским, садањим или будућим, и земаљским судовима.

ficatives à l'appui, dans les mêmes délais que les travaux ordinaires faisant l'objet de la présente Convention.

Il est bien entendu que ces travaux, aussi bien que les modifications faites à la construction des chemins serbes, d'accord avec le Gouvernement, n'altéreront en rien les dispositions de la présente Convention et de ses annexes.

Art. 39.

Pour s'approvisionner des matériaux nécessaires à la construction des chemins serbes, l'entreprise aura le droit, pendant la durée de la construction, d'exploiter les carrières et forêts de l'État, moyennant un droit à fixer d'accord avec le Gouvernement.

Art. 40.

Tous les renseignements, plans, devis, estimations, carnets, types, métrés, rapports, etc., que possède le Gouvernement concernant les chemins serbes, seront remis immédiatement à l'entreprise, contre remboursement d'une somme de cent cinquante mille francs.

Art. 41.

L'entreprise sera entièrement libre dans le choix de son personnel, mais elle devra autant que possible employer des agents sujets du Gouvernement serbe, aptes au service de la construction des chemins de fer. Elle exécutera les travaux par des moyens de son choix; toutefois, dans son ensemble, elle restera soumise aux lois générales de la Serbie existantes ou à venir et à la juridiction du pays.

Члан 42.

Спорове, који би се могли изродити између владе и предузимача, односно извршења и тумачења прописа ове конвенције и њених додатака, судиће изборни суд, састављен из два члана, од којих ће једнога именовати влада а другогa предузимач у року од једног месеца пошто на то једна страна другу позове, — и из једног трећег, кога ова два члана изберу.

Ако се изабрана два судије не споразуму о избору трећегa, овога ће именовати главни Савет мостова и путова у Белгији.

Пресуда ових судија биће извршна и обвезна, нити ће се моћи оспорити путем апелације ни којим другим.

Члан 43.

Предузимач мора изабрати домицил у Београду.

Члан 44.

Предузимач може за своју потребу подићи привремене телеграфске линије по типовима усвојеним у земљи.

Члан 45.

У случају ако би влада држала да предузимач не развија у својима радовима жељену делатност, имаће право да то питање изнесе пред изборни суд, састављен као што је у чл. 42. ове конвенције изложено и да од њега тражи овлашћење да у сопственој режији а

Art. 42.

Les contestations qui pourraient s'élever entre le Gouvernement et l'entreprise, au sujet de l'exécution et de l'interprétation, des clauses de la présente Convention et de ses annexes, seront jugées par un tribunal arbitral, composé de deux membres nommés dans le mois au plus de l'invitation qui en aura été adressée par l'une des parties à l'autre, l'un par le Gouvernement, l'autre par l'entreprise, et d'un troisième membre nommé par les deux arbitres.

Faute par les arbitres de s'entendre sur le choix du troisième arbitre, celui-ci sera désigné par le Conseil général des Ponts et Chaussées de Belgique.

Le jugement de ces arbitres sera exécutoire et obligatoire, sans pouvoir être attaqué par la voie de l'appel ou aucune autre voie quelconque.

Art. 43.

L'entreprise devra faire élection de domicile à Belgrade.

Art. 44.

L'entreprise pourra établir des lignes télégraphiques provisoires pour son service, d'après les types adoptés dans le pays.

Art. 45.

Pour le cas où le Gouvernement jugerait que l'entreprise ne conduit pas ses travaux avec toute l'activité désirable, il aurait le droit de soumettre la question à un tribunal arbitral composé comme il est stipulé par l'article 42 de la présente Convention, et de lui deman-

на рачун предузимача изврши занемарене радове.

У случају, ако би се овај захтев одобрио, вишак трошкова, причињен овим извршењем у режији, преко километричне цене, паће на терет предузимачу.

Члан 46.

Влада српска обвезује се формално, ако не би сама градила у режији другу државну пругу од Ниша до српско-бугарске границе преко Пирота, да извршење исте уступи предузимачу под условима ове конвенције и њених додатака, али по цени, која би се одредила узајамним сагласијем и која би се одредила међу две стотине десет хиљада и две стотине двадесет и пет хиљада динара од километра.

Што се тиче огранка до Смедерева, влада задржава предузимачу за грађење овог огранка право првенства над другим конкурентима под једнаким условима.

Члан 47.

Да би гарантовао извршење својих обвеза предузимач мораће положити кауцију од четири милијона динара, у вредностима првог реда, које представљају равну вредност по званично обележеним курсовима у Паризу, Лондону, Бечу или Берлину.

Ова кауција враћаће се предузимачу према мери у којој радови буду извршени, и у сразмери, у којој цела сума

дер d'être autorisé à exécuter en régie, pour le compte de l'entreprise, les travaux en souffrance.

Dans le cas où cette demande serait agréée, le supplément de dépenses occasionné par cette exécution en régie, sur le prix kilométrique, serait à la charge de l'entreprise.

Art. 46.

Le Gouvernement serbe prend l'engagement formel, s'il ne construit pas lui-même en régie la seconde ligne de l'État de Nisch à la frontière serbo-bulgare par Pirot, d'en confier l'exécution à l'entreprise aux conditions de la présente Convention et de ses annexes, mais à un prix à déterminer de commun accord et pouvant varier entre deux cent dix mille et deux cent vingt-cinq mille francs par kilomètre.

En ce qui concerne l'embranchement de Sémendria, le Gouvernement réserve à l'entreprise, pour la construction de cet embranchement, un droit de préférence sur les autres concurrents à conditions égales.

Art. 47.

Pour garantir l'exécution de ces engagements, l'entrepise devra fournir un cautionnement de quatre millions de francs, en valeurs de premier ordre représentant d'après les cours officiels cotés à Paris, Londres, Vienne ou Berlin une valeur équivalente.

Ce cautionnement sera restitué au fur et à mesure de l'exécution des travaux et proportionnellement au montant

месечних рачуна стоји према целокупној вредности пруге.

Кад се цела пруга прими, онај део ове кауције који не би још био враћен, исплатиће се предузимачу, по одбитку од суме од *чет стотина хиљада динара*, која ће остати депонована и од које ће се сваке године једна петина враћати предузимачу, докле не истече рок одговорности предузимачеве за рђаво извршене послове, предвиђене чланом 33.

Ова кауција положиће се, по избору предузимача, било Француској Банци, било Народној банци у Бечу, било царевинској Банци у Берлину, и признанице ће се предати српској влади.

Депонована сума моћи ће се вратити предузимачу, као што је горе изложено, само кад влада изда за то налог.

Но моћи ће се, у сагласију с владом, папири заменити другима, само ако стварна вредност кауције, која остаје као гаранција, остане иста као пре замене.

Д Е О III.

Основи за уговор о експлоатацији

Члан 48.

Влада српска обвезује се да г. Бонту-у, председнику друштва Генералне Уније, или другоме коме друштву, које би он на ту целъ образовао а влада би га примила, повери експлоатацију пруге

total des situations mensuelles par rapport à la valeur entière de la ligne.

A la réception de la ligne entière, la partie de ce cautionnement qui n'aura pas encore été remboursée sera restituée à l'entreprise, sous déduction d'une somme de cinq cent mille francs, qui restera déposée et sur laquelle, chaque année un cinquième sera remboursé à l'entreprise jusqu'à l'expiration du délai pour la responsabilité qui incombe à l'entreprise du fait des malfaçons prévues à l'article 33.

Ce cautionnement sera déposé à la Banque de France, ou à la Banque nationale de Vienne, ou à la Banque de l'Empire à Berlin, au choix de l'entreprise, et les récépissés seront remis au Gouvernement serbe.

Le dépôt ne pourra être restitué, comme il vient d'être dit ci-dessus, à l'entrepris, que sur ordre de retrait du Gouvernement.

Toutefois et d'accord avec le Gouvernement, il pourra être opéré des substitutions de titres, pourvu que la valeur effective du cautionnement restant en garantie, soit la même après qu'avant la substitution.

CHAPITRE III.

Bases d'un traité d'exploitation.

Art. 48.

Le Gouvernement serbe s'engage à confier à M. Bontoux, Président de la Société de l'Union générale, ou à une autre Société constituée par lui à cet effet, et agréée par le Gouvernement,

Београд-Врања под општим условима који су ниже означени и који имају служити као основа за коначну погодбу.

Члан 49.

Друштво ће изабрати домицил у Београду.

Члан 50.

Пруга и њене принадлежности имају се одржавати у потпуно добром стању; ако је друштво не би одржавало у добром стању, влада ће имати право да сама то учини на рачун друштва.

Члан 51.

Покретан материјал (matériel roulant) има се дати у количини довољној да би се посао експлоатације осигурао. На њему има бити на српском и француском језику натпис:

Српска државна железница.

Члан 52.

Станична здања имају се снабдети са потребним намештајем.

Члан 53.

Сви транспорти путника и еспапа имају се вршити сходно законима и уредаба о јавном поретку као и прописима владиним, који се односе на ред возидбе и на определење такса.

Члан 54.

Таксе се имају наплаћивати по тарифама, које ће влада одређивати.

l'exploitation de la ligne Belgrade-Vrania aux conditions générales ci-dessous spécifiées et qui devront servir de bases à un arrangement définitif.

Art. 49.

La Société fera élection de domicile à Belgrade.

Art. 50.

La ligne et ses dépendances devront être entretenus en parfait état; mais si la Société ne maintenait pas la ligne en bon état, le Gouvernement aurait le droit d'y pourvoir d'office aux frais de la Société.

Art. 51.

Le matériel roulant sera fourni en nombre suffisant pour assurer le service de l'exploitation. Il devra porter en langues serbe et française la suscription:

Chemins de fer de l'État serbe.

Art. 52.

Les bâtiments des stations devront être garnis du mobilier nécessaire.

Art. 53.

Tous les transports, soit de voyageurs, soit de marchandises, devront être effectués conformément aux lois et règlements d'ordre public, ainsi qu'aux prescriptions du Gouvernement relatives à l'établissement des itinéraires et à la fixation des taxes.

Art. 54.

Les recettes seront perçues d'après les tarifs fixés par le Gouvernement.

Члан 55.

Чиновници који стоје у односу с публиком мораће у колико је могуће бити српске народности или бар говорити српски.

Члан 56.

Са своје стране влада српска обвезује се.

Да плати:

а) За два влака дневно, у сваком правцу, са једном машином, од којих ће један бити за путнике а други мешовит, накнаду од седам хиљада осам стотина динара од километра, која се има полагати месечно.

б) За сваки даљи влак са једном машином, који би возио по налогу српске владе, накнаду која ће према брзини, саставу и километричној даљини кретати се између два и по и четири динара од километра.

в) Годишњу накнаду од пет на сто (5%) интереса и два на сто (2%) амортизације на целокупну вредност материјала, употребљеног на прузи.

г) Два на сто (2%) од нечистог прихода.

2. Да по истеку уговора узме материјал по оцени вештака.

3. Да о свом трошку изврши послове увеличања путова и станица, који би могли постати нужни усљед развитка саобраћаја.

Да поправи штете причињене ванредним узроцима као елементарним случајевима, поплавама, пожарима, наси-

Art. 55.

Les agents en rapport avec le public devront autant que possible appartenir à la nationalité serbe et tout au moins parler la langue serbe.

Art. 56.

De son côté le Gouvernement serbe s'engage:

1° A payer:

a) Pour deux trains par jour dans chaque sens, à une machine, l'un de voyageurs et l'autre mixte, une indemnité fixée à sept mille huit cents francs par kilomètre, payables par douzièmes;

b) Pour tout train supplémentaire à une machine, circulant par ordre du Gouvernement serbe, une indemnité, variant suivant la vitesse, la composition et le parcours kilométrique, de deux francs cinquante centimes à quatre francs par kilomètre;

c) Une indemnité annuelle égale à cinq pour cent (5 pour 100) d'intérêt et deux pour cent (2 pour 100) d'amortissement de la valeur totale du matériel employé sur la ligne;

d) Une part de deux pour cent (2 pour 100) sur les recettes brutes;

2° A reprendre le matériel à dire d'experts à l'expiration du traité;

3° A exécuter à ses frais les travaux d'agrandissement de voies et stations qui pourraient devenir nécessaires par suite du développement du trafic;

4° A réparer les avaries provenant des causes extraordinaires, provenant de force majeure, inondations, incendies,

љима, ратом и т. д., пошто је друштво обавезно само на нормално одржавање.

Члан 57.

Друштво, желећи да се послужи, колико је то у његовој власти, српским народним персоналом, обвезује се да употреби што већи број српских чиновника и да их спреми практично, како би били способни за службу експлоатације.

Члан 58.

Уговор о експлоатацији трајаће двадесет и пет година.

Но у току последњих десет година, српска влада моћи ће у свако доба споразумети се са друштвом и узети у своје руке експлоатацију пруге.

Члан 59.

Услови (cahier des charges) експлоатације, које је влада саставила, узете се као основа за састав коначних услова (cahier des charges), у колико би се слагали са горе изложеним угодбама или се у њима већ не би налазили.

Члан 60.

Све подробности за експлоатацију уредиће се у накнадној погодби, која се има закључити између уговорача пре истека године, која ће следовати ратификацији ове конвенције.

Члан 61.

У случају, ако г. Бонту, у име друштва, добије од српске владе кон-

violences, cas de guerre, ect., ect., la Société n'étant tenue qu'à l'entretien normal.

Art. 57.

La Société désirant utiliser autant qu'il sera en son pouvoir le personnel national serbe, s'engage à employer le plus grand nombre possible d'agents serbes, et à les dresser pratiquement pour les rendre aptes au service de l'exploitation.

Art. 58.

La durée du traité d'exploitation sera de vingt-cinq ans.

Toutefois, dans les dix ans qui précéderont ce terme, le Gouvernement serbe pourra à toute époque, s'entendre avec la Société pour reprendre l'exploitation directe de la ligne.

Art. 59.

Le cahier des charges d'exploitation rédigé par le Gouvernement, sera pris pour base pour la rédaction d'un cahier des charges définitif, dans celles de ses clauses qui ne dérogeraient pas aux stipulations ci-dessus spécifiées ou qui n'y seraient pas déjà comprises.

Art. 60.

Tous les détails relatifs à l'exploitation seront réglés dans l'arrangement définitif ultérieur, lequel devra intervenir entre les parties avant l'expiration de l'année qui suivra la ratification de la présente Convention.

Art. 61.

Dans le cas où M. Bontoux ès nom, obtiendrait du Gouvernement serbe la

цесију мајдана каменог угља, употре-
бљивог за експлоатацију жељезнице,
и ако би се услед тога смањила пи-
јачна цена горива, одређеног за ову
експлоатацију; влада српска и г. Бонту
определиће и утврдиће узајамним сагла-
сијем, у колико би се имале смањити
цене експлоатације, које су горе озна-
чене.

Ова конвенција постаће коначна тек
пошто је ратификују:

Што се тиче г. Бонтуа, у име дру-
штва, управни одбор Генералне Уније,
и то најдаље за десет дана после пот-
писа ове конвенције.

А што се тиче српске владе, на-
родна скупштина у року од два месеца
од истог дана.

Сачињено и потписано у два егзем-
плара у Београду $\frac{22. \text{ Јануара}}{3. \text{ Фебруара}}$ хиљаду о-
сам стотина осамдесет прве год.

За друштво Генералне Уније
Евр. д'Аркур.

За владу српску:
Министар финансија,
Ч. Мијатовић.
Министар грађевина,
Ј. П. Гудовић.

concession de mines de houille conve-
nable pour le service de l'exploitation
du chemin de fer, et où il en résulte-
rait un abaissement du prix sur place
du combustible destiné à cette exploi-
tation, le Gouvernement serbe et M.
Bontoux détermineraient et arrêteraient
de commun accord la réduction qu'il y
aurait lieu de faire subir aux prix d'ex-
ploitation spécifiés ci-dessus.

La présente Convention ne deviendra
définitive qu'après avoir été ratifiée :

En ce qui concerne M. Bontoux es
nom, par le Conseil d'administration de
l'Union générale, et ce, au plus tard,
dans les dix jours, à dater de la signa-
ture de la présente convention ;

En ce qui concerne le Gouvernement
serbe, par la Skoupchtina, dans le délai
de deux mois à partir de la même date.

Fait et signé en double à Belgrade
le $\frac{22 \text{ Janvier}}{3 \text{ Février}}$ 1881.

Pour la Société de l'Union Générale
E. d'Harcourt.

Pour le Gouvernement Serbe:
Le Ministre de Finances
Ch. Mijatovitch
Le Ministre des Travaux Publics,
E. P. Goudovitch.

ПОГОДБА

О грађењу и експлоатовању пруге од Велике Плана до Смедерева.

Између потписаних:

Господина Косте Протића, Министра Грађевина, и господина Вукашина Петровића, Министра Финанције, Његовог Величанства Краља Србије,

с једне стране,

и Г.Г. кавалера Хана, д-ра Арнолда Рапопорта и Алберта Бидермана у име друштва за грађење и експлоатовање српске државне железнице,

с друге стране.

Речено је и изложено што долази:

Ради лакшег преноса потребног материјала за грађење пруге Београд-Ниш у моравској долини, саградило је друштво 1881.-1882. године о своме трошку привремену железничку пругу која је полазила од дунавског пристаништа у Смедереву, а везивала се са главном пругом, на будућој станици, у Великој Плани.

Влада је на основу чл. 24. Опште конвенције од 1881. год., предала друштву земљиште, које је било потребно за извршење радова на том огранку.

ЗБИРКА УГОВОРА И ПОГОВА

CONVENTION

relative à la construction et l'exploitation de la ligne de Vélika Plana à Semendria.

Entre les soussignés:

Son Excellence M. Constantin Protitch, Ministre des Travaux Publics et son Excellence M. Wukachin Pétrovitch, Ministre des Finances de Sa Majesté le Roi de Serbie,

d'une part

Et la Compagnie de Construction et d'Exploitation des Chemins de fer de l'État Serbe, représentée, par MM. le chevalier de Hahn, Dr. Arnold Rapoport et Albert de Biedermann,

d'autre part,

Il a été dit et exposé ce qui suit:

Pour faciliter le transport des matières et matériaux destinés à la construction de la ligne de Belgrade à Nisch dans le bassin de la Morava, la Compagnie a construit, à ses frais, en 1881 — 1882, une ligne provisoire de chemin de fer pour aller rejoindre le tracé de la ligne principale, dans la future station de Vélika Plana, en partant du port de Semendria, sur le Danube.

Les terrains nécessaires pour l'établissement des travaux de cet embranchement ont été délivrés par le Gouvernement à la Compagnie, aux termes

Сем тога, друштво је било овлашћено, да употреби за полагање колосека онај материјал, који је одређен за колосек на главној прузи, с тим да у своје време тај материјал дигне и пренесе на место, где ће се имати стално положити.

Сада пак, по што је влада изјавила жељу, да овај огранак од Смедерева до Велике Плана, и даље остане, и да се употреби за месни саобраћај, те тиме да се задовољи и становништво, које је притрчало са знатном помоћи, друштво је изјавило, да усваја ово гледиште владино, да изврши накнадне радове и све оне установе, које су преко потребне за експлоатовање ове споредне железнице од помесног значаја, као и да прими експлоатовање овог огранка.

Према томе углављени су ови услови:

Члан 1.

Разуме се, да се огранак од Велике Плана до Смедерева, има сматрати као споредна пруга за месну потребу, те према томе за довршење и оправку радова само има да се поправи и утврди пруга према приложеним условима, а експлоатовање ће се вршити под условима разумне економије.

de l'article 24 de la Convention générale de 1881.

La Compagnie a été, en outre, autorisée à mettre en œuvre, pour la pose de la voie, le matériel fixe destiné à la pose de la voie sur la ligne principale, étant entendu que, lorsque le moment serait venu, ce matériel serait enlevé, et transporté au point où il devrait être mis définitivement en place.

Le Gouvernement désirant actuellement, pour satisfaire aux vœux des populations qui se sont engagées à contribuer efficacement aux subsides nécessaires, que l'embranchement de Véliska Plana à Semendria soit maintenu, et utilisé pour les besoins du commerce local, la Compagnie s'est déclarée disposée à entrer dans les vues du Gouvernement, à faire les travaux de complément et les installations strictement nécessaires pour l'exploitation de cette ligne secondaire d'intérêt local et à se charger de l'exploitation de cet embranchement.

En conséquence, les conditions suivantes ont été arrêtées:

Art. 1.

Il est entendu que l'embranchement de Véliska-Plana à Semendria doit être considéré comme une ligne secondaire d'intérêt local, c'est-à-dire que les travaux de parachèvement et de mise en état doivent se borner à restaurer et consolider les travaux et la voie, conformément au cahier des charges ci-joint, et que l'exploitation doit s'y effectuer dans des conditions d'économie rationnelle.

Члан 2.

Сем земљишта на којем је сада подигнута железничка пруга, влада ће предати друштву сво земљиште које му буде устребало за ма какво увећање и поправку што оно предложи, а влада усвоји. Ово се нарочито односи на станице.

Исто тако обвезује се влада да ће за све потребно време продужити привремену експропријацију земљишта за приступни колосек и камењак у Орашју као и за остало земљиште, које би устребало.

Члан 3.

Шине, прагови и ситна гвожђарија, што су привремено употребљени за колосек огранка од Велике Плане до Смедерева, остаће стално на тој прузи, и не ће се више урачунавати као набавка сталог материјала за главну пругу.

Члан 4.

По што влада хоће да пруга од Велике Плане до Смедерева пређе у државну својину, откупиће је овако:

1-во Платиће друштву, по начину, који је одређен у приложеном уговору, суму од једног милиона и четири стотине хиљаде динара (1,400.000 дин.).

2-го Даје друштву концесију за експлоатовање те пруге за време од четрдесет и пет година (45 година) га-

Art. 2.

En outre des terrains sur lesquels la ligne est actuellement établie, l'État fournira à la Compagnie tous les terrains qui pourraient lui être nécessaires pour tous agrandissements et améliorations proposés par la Compagnie et agréés par lui, notamment dans les stations.

L'État s'engage aussi à prolonger pendant tout le temps nécessaire l'occupation temporaire des terrains de la voie d'accès et de la carrière d'Oraschié et autres qui deviendraient nécessaires.

Art. 3.

Les rails, traverses et accessoires provisoirement mis en place sur l'embranchement de Vélika-Plana à Semendria resteront affectés définitivement à la pose de la voie sur cet embranchement et ne seront plus comptés dans les approvisionnements de matériel fixe destinés à la voie principale.

Art. 4.

Le Gouvernement entendant devenir propriétaire de cette ligne de Vélika-Plana à Semendria, il en fait l'acquisition moyennant :

1° Une somme de francs un million quatre cent mille (1,400,000 fr.) qu'il paiera à la Compagnie selon le mode de paiement fixé par la Convention annexée à la présente;

2° La concession de l'exploitation de cet embranchement, pendant une période de quarante-cinq (45) ans, avec la ga-

рантујући за годишњи бруто приход од две стотине и четрдесет хиљада дин. (240.000 дин.) и уступајући друштву укупну суму свих прихода од тог експлоатовања, као што је ниже изложено.

Оба ова услова сачињавају цену по коју друштво уступа влади речену пругу, а исплата те цене гарантује се хипотеком на прво место на земљиште и радове који сачињавају железничку пругу, и која ће се интабулисати по законима који постоје.

Члан 5.

Сав годишњи бруто приход како од робе тако и од путника поделиће се тако, да друштву припадне седамдесет и пет од сто (75%) а држави двадесет и пет од сто (25%) тога бруто прихода. Међу тим, цео бруто приход до двеста четрдесет хиљада динара (240.000 дин.) употребиће се најпре за подмирење поменути суме коју држава гарантује.

До год влада не исплати гарантовану суму од две стотине и четрдесет хиљада динара (240.000 дин.) друштво има право да задржи и да се накнади са свима приходима и са свима сумама које влади припадају и то до гарантоване суме од двеста четрдесет хиљада динара (240.000 дин.)

rentie d'un produit brut annuel de deux cent quarante mille francs (240.000 fr.), réservant à la Compagnie la totalité des produits quelconques de cette exploitation, sous les modalités expliquées plus loin.

L'ensemble de ces deux conditions constitue le prix de cession, par la Compagnie au Gouvernement, de la ligne en question, et la réalisation de ce prix est garantie par l'hypothèque que le Gouvernement concède à la Compagnie, en première ligne, sur les terrains et travaux qui constituent le chemin de fer et qui sera inscrite suivant les lois en vigueur.

Art. 5.

Le produit brut annuel provenant tant des marchandises que des voyageurs sera réparti de telle manière qu'il revienne à la Compagnie (75%) soixante-quinze pour cent et au Gouvernement (25%) vingt-cinq pour cent des recettes brutes. Toutefois la totalité des recettes brutes jusqu'à concurrence de deux cent quarante mille francs (240.000 fr.) viendra en déduction de ladite somme garantie par lui.

Tant que le paiement des deux cent quarante mille francs (240.000 fr.) garantis ne sera pas effectué par le Gouvernement, la Compagnie aura le droit de retenir et de se rembourser sur les recettes et sur toutes sommes appartenant au Gouvernement jusqu'à concurrence de deux cent quarante mille francs (240.000 fr.).

У случају да приход не изнесе суму од две стотине четрдесет хиљада динара (240.000 дин.) влада ће исплатити друштву разлику у злату и то на петнаест дана од времена кад је рачун поднесен.

Члан 6.

Тарифе за пругу од Велике Плана до Смедерева биће најмање онолике колике буду тарифе за главну пругу а највише два пут толике.

Друштво ће подносити тарифе влади на потврду, и влада задржава себи право да решава о подизању и спуштању тих тарифа, али увек у споразуму са друштвом, и придржавајући се предњих граница.

Границе ове моћи ће се само заједничким споразумом изменити.

Члан 7.

Због срачунавања уговоре гаранције, о којој је реч у члану 5., друштво ће морати засебно водити рачуне о приходу експлоатовања на прузи Велика Плана-Смедерево.

Влада ће имати право да прегледа на месту, т. ј. у контродном одсеку прихода, сва документа која се односе на те транспорте, како би вазда могла бити обавештена о добивеном приходу.

За тим ће се та документа чувати у архиви за две године дана, као што је то речено у чл. 9. уговора од 17. 29. октобра 1884.

Dans le cas où la recette serait inférieure à deux cent quarante mille francs (240.000 fr.) le Gouvernement devra verser à la Compagnie la différence en or, quinze jours après la remise du décompte.

Art. 6.

Les tarifs sur l'embranchement de Véliska-Plana à Semendria seront au minimum ceux en vigueur sur la ligne principale, et au maximum le double de ces traifs.

La Compagnie sera tenue de présenter les tarifs à l'homologation du Gouvernement; qui se réserve le droit de décréter le haussement ou l'abaissement de ces tarifs, mais toujours d'entente avec la Compagnie, en se tenant dans les limites ci-dessus.

Ces limites ne peuvent être modifiées que d'un commun accord.

Art. 7.

Pour le calcul de la garantie stipulée à l'article 5, la Compagnie devra tenir à part les comptes de produit des transports sur l'embranchement de Véliska-Plana à Semendria.

Afin de pouvoir se rendre compte des recettes effectuées, le Gouvernement aura le droit de prendre connaissance, sans déplacement, des documents relatifs à ces transports dans le bureau du contrôle des recettes.

Ces mêmes documents seront ensuite conservés deux ans dans les archives, ainsi qu'il est dit à l'article 9 de l'Arrangement en date du 17 (29) octobre 1884.

Члан 8.

Обрачунавање између владе и друштва биће сваке године.

Министар Финансије прописаће у споразуму са друштвом правила, по којима ће се рачуни сводити, и на који ће се начин исплаћивати суме, које би друштво имало још да прими од гаранције, и које ће се у таквом случају поунити из вишка од главне пруге.

Међу тим ако се у времену од првих пет (5) година покаже мањак у једној или више рачунских година, уговорено је да друштво тај мањак попуни, и суме које би друштво на тај начин за попуњење употребило, исплатиће му се на крају пете године. Интерес који се има на те суме платити, одређен је чланом 4. конвенције, која је прилог овоме уговору.

Члан 9.

Друштво је обвезано да сваког дана и у сваком правцу отправља само по један воз дневно. Тај ће воз бити мешовити и преносиће путнике све три класе и робу сваке врсте.

Друштво се обвезује да изврши пренос робе у роковима, који су одређени у члану 11. погодбеника и ради тога ће приређивати и ванредне возове кад устребају.

Ако се за поменуту сврху уведе какав ванредни воз, који би остао у саобраћају преко петнаест дана, влада ће моћи захтевати од друштва, да се

Art. 8.

Le règlement des comptes entre le Gouvernement et la Compagnie se fera tous les ans. Un règlement convenu d'accord avec le Ministre des Finances déterminera le mode de liquidation, et le cas échéant, du paiement des sommes qui resteraient dues à la Compagnie à titre de garantie, sommes qui seront, le cas échéant, prélevées sur les excédents de la ligne principale.

Il est entendu, toutefois, qu'en cas d'insuffisance d'un ou plusieurs exercices, pendant la période des cinq (5) premières années, la Compagnie ferait l'avance des insuffisances, et le règlement des sommes éventuellement avancées par elle serait opéré à l'expiration de la cinquième année. Les conditions d'intérêt sont fixées dans la Convention annexée à la présente, mentionnées à l'article 4.

Art. 8.

La Compagnie sera tenue d'effectuer un train seulement par jour dans chaque sens. Ce train sera mixte et devra transporter des voyageurs des trois classes, et toute espèce de marchandises.

La Compagnie s'engage à transporter les marchandises dans les délais stipulés à l'article 11 du Cahier des Charges, et elle fera, dans ce but, les trains facultatifs qui seront nécessaires.

Dans le cas où un des trains facultatifs, pour le but ci-dessus exposé, resterait en vigueur pendant plus de quinze jours, le Gouvernement pourra

таквом возу додаду једна мешовита кола за путнике.

Друштво није обвезано да уведе ноћну службу. У том погледу у ноћ се рачуна за зимње месеце, од 1. октобра до 1. априла, време од шест сати у вече до шест сати у јутру, а лети од 1. априла до 1. октобра време између осам сати у вече и пет сати у јутру.

Међу тим у ванредним случајима, влада ће имати право, да захтева од друштва, да уведе ноћну службу на целој прузи докле потреба траје; али у сваком таквом случају мораће се најпре са друштвом утврдити услови за то.

Члан 10.

Друштво ће према својој потреби и о своме трошку набавити возни материјал, који је потребан за вршење експлоатовања на овом огранку. Тај ће се материјал састојати из:

Две машине,

Два фургона и осам покривених кола,

Једних мешовитих кола 1-ве и 2-ге класе,

Једних мешовитих кола 2. и 3. класе.

Трију кола 3-ће класе,

Десеторо откривених кола без ограда за робу.

Четворо кола за свиње.

За ова кола и машине имаће друштво право да избере облике, који јој се чине да најбоље одговарају потреби

exiger que la Compagnie ajoute à ce train une voiture mixte pour voyageurs.

La Compagnie ne sera pas tenue de faire un service de nuit. On considérera comme service de nuit, pour les mois d'hiver, du 1-er octobre au 1-er avril, la durée entre six heures du soir et six heures du matin et, pendant l'été, du 1-er avril au 1-er octobre, la durée entre huit heures du soir et cinq heures du matin.

Cependant le Gouvernement aura le droit, dans des occasions exceptionnelles, en temps que cela lui paraîtra nécessaire, d'exiger de la Compagnie un service de nuit sur toute l'étendue de la ligne, mais il est bien entendu que, pour chaque cas, les conditions devront être débattues avec la Compagnie.

Art. 10.

La Compagnie fournira à ses frais et suivant ses besoins, le matériel roulant nécessaire au service de l'embranchement. Ce matériel comprendra:

Deux machines,

Deux fourgons et huit wagons couverts,

Une voiture mixte de 1-re et 2-e classe,

Une voiture mixte de 2-e et 3-e classe,

Trois voitures de 3-e classe.

Dix plates-formes à marchandises,

Quatre wagons à porcs.

Elle aura le droit de choisir, pour ces machines et véhicules, les types qu'elle jugera le mieux adaptés aux be-

локалног саобраћаја; али у сваком случају вагони ће морати бити по истом обрасцу, као и они што се употребљавају за службу на главној прузи.

Члан 11.

Натоварена кола, која су упућена у Смедерево, ставиће се примаоцима на расположење, на једном од приступних колосека станичних. Овај посао извршиће се о трошку партија и њиховим стирањем, а у року од двадесет и четири сата. Преко овога рока, друштво ће наплаћивати у име лежарине по 5 динара од кола а за свака 24 сахата.

Кад преко првог рока прођу три дана, друштво ће имати право, да робу истовари у какав јавни или приватни магацин, и да употреби све мере за осигурање своје возарине и свих споредних трошкова.

Члан 12.

Празне вагоне стављаће друштво на расположење пошиљачима, на којем од приступних колосека, да их ови сами и о своме трошку натоваре. Товарење се мора извршити у року од 24 сата, рачунајући од времена кад је учињена достава, да су кола стављена на расположење.

При сваком тражењу кола, мора се положити јемчевина од 5 динара од кола. Кад се пошиљачу достави да су му кола стављена на расположење, па

soins du trafic local, mais les wagons devront, en tout cas, être du même type que ceux qui sont en service sur la ligne principale.

Art. 11.

Les wagons chargés à destination de Semendria seront mis à la disposition des destinataires sur une des voies accessibles de la station. Cette opération devra s'effectuer aux frais et par les soins des parties, dans le délai de vingt-quatre heures. Passé ce délai, la Compagnie percevra cinq francs par wagon et par vingt-quatre heures pour droit de location du wagon.

Après un délai de trois jours, passé le premier délai, la Compagnie aura le droit de déposer la marchandise dans un magasin public ou privé, et de prendre toute mesure conservatoire pour assurer le remboursement du port et des frais accessoires qui lui sont dus.

Art. 12.

Les wagons vides seront remis par la Compagnie à la disposition des expéditeurs sur une des voies accessibles, pour être chargés par leurs soins et à leurs frais. Ce chargement devra être effectué dans le délai de vingt-quatre heures, à dater de l'avis de mise à disposition.

Toute demande de wagon devra être accompagnée d'un dépôt de la somme de cinq francs par wagon. Cette somme appartiendra à la Compagnie si l'expéditeur n'utilise pas le wagon dans le

их он не употреби у року од 24 сата, онда ће та јемчевина припасти друштву.

Члан 13.

Овим уговором влада даје под закуп експлоатовање пруге од Велике Планае до Смедерева друштву а ово га прима.

Друштво ће морати ово експлоатовање отпочети, чим допусти стање пруге.

Члан 14.

Овај ће закуп трајати 45 година, рачунећи од дана кад се експлоатовање коначно отпочне, што мора бити најдаље до 1. јула 1886.

Члан 15.

По истеку овог закупа, влада ће примити огранак од Велике Планае до Смедерева са свима припадностима, по прописима који су за то одређени, у члановима 64., 65., 66. и 68. уговора о експлоатовању српске државне железнице од 29. октобра 1884. за примање те пруге државом.

Покрај тога влада ће примити и намештај свих станица и возни материјал, по оцени вештака.

Члан 16.

Друштво неће ништа плаћати за своје службене превозе на пругама које су у саобраћају, или што се сада граде, као и на свима пругама које се могу доцније саградити, на било да се

délai de vingt-quatre heures qui lui a été assigné.

Art. 13.

Le Gouvernement donne à bail, par la présente, à la Compagnie, qui accepte, l'exploitation de la ligne de Véliska-Plana à Semendria.

La Compagnie devra commencer cette exploitation aussitôt que l'état actuel de la ligne le permettra.

Art. 14.

La durée du présent bail sera de quarante-cinq (45) ans à partir du jour de la mise en exploitation définitive, qui sera fixée au plus tard au 1-er juillet 1886.

Art. 15.

À l'expiration du présent bail, les règles établies par les articles 64, 65, 66, 67 et 68 de l'arrangement relatif à l'exploitation des Chemins de fer de l'État serbe, en date du 29 octobre 1884, pour la reprise du chemin de fer et de ses dépendances par l'État, seront appliquées à l'embranchement de Véliska-Plana à Semendria.

De plus, le mobilier de toutes les stations et le matériel roulant seront aussi repris par l'État, à dire d'experts.

Art. 16.

Les transports en service, pour le compte de la Compagnie, pour les lignes exploitées, pour celles en construction en ce moment, ainsi que pour toutes les lignes qui peuvent être construites

ти превози извршују засебним или редовним возовима.

Члан 17.

Од друштва се не ће наплаћивати никакав порез на земљиште, које му је предато. То исто вреди и за зграде и остала постројења, што се на том земљишту подигну.

Члан 18.

Сав материјал, гвожђарија, алати, машине и сваковрсна кола, што би друштво унело у Србију за потребу грађења и експлоатовања железнице, ослобођавају се од сваке царине и свих других такса.

Друштво се обвезује да свој материјал набавља у земљи, у колико је то могућно.

Члан 19.

Сав материјал, машине као и стан-лан и возни материјал, који је потребан за експлоатовање а био би набављен у земљи, ослобођава се од сваког пореза.

Члан 20.

Друштво се ослобођава од плаћања сваке жиговине и осталих такса за сва акта, што се односе на грађење и експлоатовање, као што је то од-

ultérieurement, ne donneront lieu à aucune perception, que ces transports aient lieu par trains spéciaux ou par trains réguliers.

Art. 17.

Les terrains occupés par la Compagnie ne pourront être frappés d'aucune contribution à la charge de la Compagnie. Il en sera de même pour les bâtiments et autres constructions élevés sur ces terrains.

Art. 18.

Les matières et matériaux de toute nature, les fers, les outils, les machines et véhicules quelconques que la Compagnie ferait venir en Serbie, pour servir à l'établissement du chemin de fer et à son exploitation, seront admis en Serbie en franchise, et exempts de tous droits de douane et de tous autres droits quelconques.

La Compagnie s'engage à prendre, autant que possible, ses matières et matériaux sur le territoire Serbe.

Art. 19.

Toutes les matières, tous les matériaux, les machines et le matériel fixe et roulant nécessaires à l'exploitation, qui seront pris sur le territoire Serbe, seront exempts de toute taxe d'impôt.

Art. 20.

La Compagnie sera exempte de tous droits de timbre et autres droits ou taxes, pour tous les actes relatifs à la construction et à l'exploitation, conformément aux stipulations de la Conven-

ређено у Општој конвенцији од 22. јануара (3. фебруара) 1881. године.

Члан 21.

Друштво се обвезује да одмах отпочне и у року од (6) шест месеца, рачунећи од дана кад се први споразум потпише, доврши студије пројеката за огранак, који ће везати варош Пожаревац са смедеревском пругом код Осипаонице или на другом којем оближњем месту.

Студија тог огранка извршиће се с обзиром на услове који одговарају парном трамвају. Колосек ће се подићи колико је могућно на земљишту непосредно поред друма између Пожареваца и Осипаонице, и држаће се на висини који има тога друма.

Члан 22.

Са обзиром на саобраћај који има да се савлада, друштво има права да за сталан и возни материјал, машине и кола, усвоји образце, сведене на најмању меру.

Међу тим, колосек ће имати нормалну површину, а товарна кола биће истога облика као и она, што су на главној прузи употребљена.

Члан 23.

Експлоатовање овог огранка вршиће се под условима, који одговарају парном трамвају, без другог ограничења сем оних што су одређени у члановима 6., 8. и 12. погодбеника, и у члану 9. погодбе, а с олакшицама уговореним у

tion générale du 22 janvier (3 février) 1881.

Art. 21.

La Compagnie s'engage à mettre immédiatement à l'étude et à terminer, dans le délai de six (6) mois à dater de la signature des premiers accords, le projet d'un embranchement destiné à relier la ville de Pojarevatz à la ligne de Semendria à Osipaonitza ou en un point voisin de cette localité.

Cet embranchement sera étudié dans les conditions d'un tramway à vapeur. La voie sera autant que possible établie sur l'accotement de la route de terre qui relie Pojarevatz et Osipaonitza, au niveau de la chaussée de cette même route.

Art. 22.

La Compagnie aura le droit d'adopter pour le matériel fixe et pour le matériel roulant, machines et voitures, les types les plus réduits en vue du mouvement qu'il s'agit de desservir.

Toutefois la voie aura l'écartement normal, et les wagons à marchandises seront du même type que ceux qui sont en service sur la ligne principale.

Art. 23.

L'exploitation de cet embranchement se fera dans les conditions d'un tramway à vapeur sans autres sujétions que celles qui sont déterminées par les articles 6, 8 et 12 du Cahier des Charges et 9 de la Convention, et avec les avantages stipulés aux articles 13 du Cahier

члану 13. погодбеника и 20., 21., 22. и 23. погодбе.

Члан 24.

За накнаду трошкова што ће друштво имати око грађења и експлоатовања пожаревачке пруге, учиниће се између владе и друштва нарочита погодба, у којој ће се одредити:

1-во Сума која ће се друштву исплатити у готову;

2-го Гаранција државна за известни годишњи провоз по тарифи и условима сличним онима, што су утврђени за смедеревску пругу.

Члан 25. и последњи.

Неспоразум, који би се могао изродити између владе и друштва односно тумачења предњих одредаба и прописа у приложеном погодбенику расправљаће се у случају потребе на исти начин као што је одређено у члану 62. уговора о експлоатовању српске државне железнице.

Овај ће уговор вредити тек по што га усвоји Управни Одбор друштвени а у року од петнаест дана.

У Београду 3./15. октобра 1885.

С. п. Хан.
Др. Арнолд Рапопорт.
А. Бидерман.

К. Протић.
Вук. Петровић.

des Charges et 20, 21, 22 et 23 de la Convention.

Art. 24.

Les accords à intervenir entre le Gouvernement et la Compagnie au sujet des indemnités auxquelles aura droit cette dernière en compensation des charges qu'elle devra assumer pour la construction et l'exploitation de la ligne de Pojarevatz détermineront:

1° La somme à payer à la Compagnie en espèces;

2° Une garantie de tonnage annuel au tarif et dans des conditions analogues à celles établies pour la ligne de Semendria.

Art. 25 et dernier.

Les contestations qui pourraient surgir entre la Compagnie et le Gouvernement, au sujet de l'interprétation des dispositions qui précèdent, ainsi que celles du Cahier des Charges ci-annexé, seront tranchées, le cas échéant, comme il est dit à l'article 62 de l'arrangement pour l'exploitation des chemins de fer de l'État Serbe.

La présente Convention ne deviendra définitive qu'après avoir été ratifiée par le Conseil d'Administration de la Compagnie, dans le délai de quinze jours.

Belgrade, le 3/15 octobre 1885.

S. de Hahn.
D-r Arnold Rapoport.
A. Biedermann.

С. Протић.
Вук. Петровић.

4

ПРЕГЛЕД НОВИХ КЊИГА

1. КОМЕНТАР КРИВИЧНОГ ЗАКОНИКА: ПРЕМА СТАЊУ КРИВИЧНОГ ЗАКОНИКА ОД 1. ДЕЦЕМБРА 2019. ГОДИНЕ И ПРЕМА СТАЊУ ЗАКОНОДАВСТВА ОД 21. МАЈА 2019. ГОДИНЕ (9. ИЗМЕЊЕНО И ДОПУЊЕНО ИЗДАЊЕ)
Зоран Стојановић
Београд: Службени гласник, 2019.
2. КОМЕНТАР ЗАКОНА О ПРЕВЕНЦИЈИ И ДИЈАГНОСТИЦИ ГЕНЕТИЧКИХ БОЛЕСТИ, ГЕНЕТИЧКИ УСЛОВЉЕНИХ АНОМАЛИЈА И РЕТКИХ БОЛЕСТИ
Хајрија Мујовић
Београд: Службени гласник, 2019.
3. КОМЕНТАР ЗАКОНА О ОПШТЕМ УПРАВНОМ ПОСТУПКУ: СА СУДСКОМ ПРАКСОМ И РЕГИСТРОМ ПОЈМОВА
Зоран Р. Томић
Београд: Службени гласник, 2019.
4. КОМЕНТАР ЗАКОНА О ВАНПАРНИЧНОМ ПОСТУПКУ: СА ОДАБРАНОМ СУДСКОМ ПРАКСОМ И ПРИМЕРИМА ПОДНЕСАКА, РЕШЕЊА И ЈАВНОБЕЛЕЖНИЧКИХ ИСПРАВА: ПРЕМА СТАЊУ ЗАКОНОДАВСТВА ОД 1. МАЈА 2019. ГОДИНЕ
Гордана Станковић, Милена Трговчевић Прокић
Београд: Службени гласник, 2019.
5. КОМЕНТАР ЗАКОНА О НАСЛЕЂИВАЊУ: СА ОДАБРАНОМ СУДСКОМ ПРАКСОМ И ПРИЛОЗИМА
Илија Бабић
Београд: Службени гласник, 2019.
6. КОМЕНТАР ЗАКОНА О ПРИВРЕДНИМ ДРУШТВИМА: ПРЕМА СТАЊУ ЗАКОНОДАВСТВА ОД 31. ДЕЦЕМБРА 2018. ГОДИНЕ
Златко Стефановић
Београд: Службени гласник, 2019.
7. КОМЕНТАР ЗАКОНА О ЗАШТИТИ ПРАВА НА СУЂЕЊЕ У РАЗУМНОМ РОКУ
Љубица Милутиновић, Снежана Андрејевић
Београд: Службени гласник, 2019.
8. КОМЕНТАР ЗАКОНА О ЈАВНОМ РЕДУ И МИРУ
Мирјана Тукар
Београд: Службени гласник, 2019.
9. КОМЕНТАР ЗАКОНА О ЗАШТИТНИКУ ГРАЂАНА
Богољуб Милосављевић
Београд: Службени гласник, 2010.
10. СВЕТА ЉУБАВ = SACRED LOVE
Милован Витезовић = Milovan Vitezović
Београд: Службени гласник = Belgrade: Službeni glasnik, 2019.

11. БРИЗБЕЈН
Јевгениј Водолазкин
Београд: Службени гласник, 2019.
12. ГОЛИ ОТОК: КЊИГА 4. И 5.
Драгослав Михаиловић
Београд: Службени гласник, 2019.
13. ФРИДИНЕ ФИЈЕСТЕ: РЕЦЕПТИ И СЕЋАЊА ИЗ ЖИВОТА
С ФРИДОМ КАЛО
Гвадалупе Ривера Марин
Београд: Службени гласник, 2019.
14. ДРАГИША ВАСИЋ И СРПСКА НАЦИОНАЛНА ИДЕЈА
Милош Тимотијевић
Београд: Службени гласник, 2019.
15. РУБИНШТАЈН ПРОТИВ ХОРОВИЦА И ОБРНУТО
Александар Гаталица
Београд: Службени гласник, 2019.
16. ПОХВАЛА ПУТОВАЊУ
Радомир Константиновић
Београд: Службени гласник, 2019.
17. ПСИХОАНАЛИЗА И ПСИХОПАТОЛОГИЈА ЛИКОВНОГ ИЗРАЗА
Љубомир Ерић
Београд: Службени гласник, 2019.
18. ВРЗИНО КОЛО
Јован Алексић
Београд: Службени гласник, 2019.
19. СТАНИЦА ЗА ЛОВ НА КИТОВЕ
Ђорђе Писарев
Београд: Службени гласник, 2019.
20. ПОРТРЕТИ: ЏОН БЕРЏЕР О УМЕТНИЦИМА
Џон Берџер
Београд: Службени гласник, 2019.
21. КЊИЖЕВНОСТ И ИДЕНТИТЕТ: ИЗМЕЂУ ПОТЧИЊЕНОСТИ
И СЛОБОДЕ
Жељко Милановић
Београд: Службени гласник, 2019.
22. МАЛАПАРТЕ: ЖИВОТИ И ЛЕГЕНДЕ
Маурицио Сера
Београд: Службени гласник, 2019.
23. РЕЧНИК ЗАЉУБЉЕНИКА У ИНДИЈУ
Жан-Клод Каријер
Београд: Службени гласник, 2019.

24. НАРОД ЗА ИЗДАВАЊЕ
Милан Ружић
Београд: Службени гласник, 2019.
25. УПРАВА У СТИХУ, РЕЧИ И СЛИЦИ
Вук Џуцић
Београд: Службени гласник, 2019.
26. КЊИГА О ПИРИНЧУ
Зоран В. Поповић, Оливера Поповић
Београд: Службени гласник, 2019.
27. ТАЈНИ МОСТ: ДИПЛОМАТСКИ РОМАН
Сергеј Гризунов
Нови Сад: Прометеј, 2019.
28. СРПСКИ МЕНТОЛИТЕТ: (СРПСКА ПСИХОПАТОЛОГИКА)
Жикица Симић
Нови Сад: Прометеј, 2019.
29. ТОКСО
Ивана Добраковова
Нови Сад: Прометеј, 2019.
30. ЉУДИ ОД ВОДЕ
Душко Богдановић
Нови Сад: Прометеј, 2019.
31. МОСТ
Драган Николић
Нови Сад: Прометеј, 2019.
32. ПЛАНИНА КОЈА МЕ ЈЕ ВОЛЕЛА:
БОСТОНСКЕ И ДРУГЕ ПРИЧЕ
Миодраг Пајевић, Милан Пајевић
Нови Сад: Прометеј, 2019.
33. ПОЗДРАВ МИЛИЦИ СТОЈАДИНОВИЋ СРПКИЊИ
Светлана Матић
Нови Сад: Прометеј, 2019.
34. ПРИПОВЕТКЕ ИЗ ЛОВА
Светислав Крстић
Нови Сад: Прометеј, 2019.
35. РАЗВЕЗИВАЊЕ
Гордан Лемајић
Нови Сад: Прометеј, 2019.
36. ФЕНСИ ДЕНСЕР
Спасоје Стевановић
Нови Сад: Прометеј, 2019.

37. ГОДИНЕ ЛАЗАРА: КАЗИВАЊА ЈЕДНОГ КАШТЕЛА
Лана Папић
Нови Сад: Прометеј, 2019.
38. ГОСПОДИН МАКСИМ
Вања Мандић
Нови Сад: Прометеј, 2019.
39. ЈАБЛАНОВИ СЕНЕ ЗВИЈЕЗДЕ
Тихомир Несторовић
Нови Сад: Прометеј, 2019.
40. ЈЕЛОВНИК НИКОЛЕ ТЕСЛЕ У 60 ПРИЧА
Предраг Пузић
Нови Сад: Прометеј, 2019.
41. ЈОШ ЈЕДАНПУТ ЗА ТУКИДИДА
Петер Хандке
Нови Сад: Прометеј, 2019.
42. КАКО И ЗАШТО (НЕ) ПИСАТИ ОВАКО
Милош Ковачевић
Нови Сад: Прометеј, 2019.
43. КРИСТАЛИ УМА И ДУШЕ: АНТОЛОГИЈА ИСКРИЧАВИХ
МИСЛИ И СТРАХОВА
Нови Сад: Прометеј, 2019.
44. ЉУДИ НА БУРИ
Милан Петек Ливоков
Нови Сад: Прометеј, 2019.
45. ФРАНЦИС ЧЕП: КАКО ДА ПИСАЦ НАСТУПА У ЈАВНОСТИ
Пол Јуен
Кикинда: Партизанска књига, 2018.
46. ПОГРЕШАН ЧОВЕК
Дени Морисон
Кикинда: Партизанска књига, 2018.
47. 24
Марија Павловић
Кикинда: Партизанска књига, 2018.
48. УМИРАЊЕ У ТОРОНТУ
Даша Дрндић
Кикинда: Партизанска књига, 2018.
49. БИПОЛАР СУПЕРСТАР
Стиг Мас Андешен
Кикинда: Партизанска књига, 2017.

50. МЛАДИ АДАМ
Александер Троки
Киkinда: Партизанска књига, 2019.
51. И ШАМПИОНИ УМИРУ, ЗАР НЕ?
Мирослав Турчић
Киkinда: Партизанска књига, 2019.
52. YUGOSLAV
Ана Бучковић
Киkinда: Партизанска књига, 2019.
53. ПЕЛЕН
Бил Дирин
Киkinда: Партизанска књига, 2019.
54. АКО КАЖЕМ МОЖЕ ПОСТАТИ ИСТИНА
Јана Радичевић
Киkinда: Партизанска књига, 2019.
55. ПУСТИ МИ ЛАГАНУ МУЗИКУ
Драгана Мокан
Киkinда: Партизанска књига, 2019.
56. УАНОО
Бојан Бабић
Киkinда: Партизанска књига, 2018.
57. КАПЛАРОВО ИГРАЛИШТЕ: РОМАН-ОПЕРА
Владимир Булатовић
Киkinда: Партизанска књига, 2018.
58. ШКОЛА СА ЉУДСКИМ ЛИЦЕМ
Хубертус фон Шенебек
Нови Сад; Сремски Карловци: Издавачка кућа Зорана Стојановића, 2017.
59. ДАНИ: КРАТКЕ ПРИЧЕ
Гаст Гребен
Београд: Одисеја, 2019.
60. ЕГЗОДУС РОДА
Валид Набхан
Београд: Одисеја, 2019.
61. ИСТОРИЈА ПЧЕЛА
Маја Лунде
Београд: Одисеја, 2019.
62. СТО САТИ МРАКА
Ана Волц
Београд: Одисеја, 2019.

63. ТО САМ ЈА, МИЛИ МОЈИ
Лука Радоја
Београд: Пешић и синови, 2018.
64. МАТИЦА ТОПЛИЧКА
Јелена С. Стојановић
Београд: Пешић и синови, 2018.
65. ФЕ ИЛИ ПРИЛОЗИ РЕКОНСТРУКЦИЈИ ВЕРЕ
Вишеслав Симић
Београд: Пешић и синови, 2018.
66. КАД МРТВИ ПРОГОВОРЕ
Дејан Беркић
Београд: Пешић и синови, 2015.

PREPORUČUJEMO

1. Jovan Dučić: **DNEVNIK 1937** / Novi Sad: Prometej, 2019.

Preuzeto sa sajta: <https://www.prometej.rs/prodavnica/istorija/dnevnik-1937/>

U diplomatskoj karijeri dugoj preko trideset godina, Jovan Dučić je boravio u Rimu tri puta. Iz poslednje godine svog službovanja u Rimu, Dučić je ostavio interesantno, njegovom rukom pisano svedočanstvo o tim rimskim danima u vidu dnevnika, na kome je ispisano na italijanskom jeziku *Memoriale di gabineto per l'ano 1937*, a koji se čuva u Dučićevoj zaostavštini u Narodnoj biblioteci u Trebinju, i sada je pred čitaocima.

2. Zoran R. Tomić, Nataša S. Petrović Tomić: **KAFANSKO PRAVO I OSTALO: Odabrani tekstovi i aforizmi (2011–2016)** / Beograd: Glosarijum, 2017.

Preuzeto sa sajta:

https://www.delfi.rs/knjige/155154_kafansko_pravo_i_ostalo_knjiga_delfi_knjizare.html

Knjigu *Kafansko pravo i ostalo* autori su (kako sami u predgovoru kažu) pisali: „sporo, dugo i neujednačenim ritmom”, ali i tako da bude „raznovrsna (...), analitička, ponekad samo ’uzbunjivački površna’, mestimice čak šaljiva, pa cinična – ili, pretežno, vrlo ozbiljna”, uz to „atraktivna i aktuelna”, a svakako „kritička, opominjuća, gorka” (...) „zbog opstajućeg dugogodišnjeg očajnog, sve goreg stanja prava, pravne struke (i nauke), pravde i pravne sigurnosti, ali i morala i etike u Srbiji”. Pisana je „teško, ali sa zadovoljstvom”.

Sa ovako malo pravih reči niko bolje od autora ne bi predstavio i preporučio knjigu koju imate u rukama. Oni su pronicljivo opservacijom uočili, analizirali, sintetizovali i na atraktivan način prezentovali zapažanja koja će nam pomoći da bolje razumemo stvarnost i u njoj nađemo puteve prema boljem životu.

3. Zoran Ivošević: **ZVOCANJE** / Beograd: Glosarijum, 2019.

Preuzeto sa sajta:

https://www.delfi.rs/knjige/155153_zvocanje_knjiga_delfi_knjizare.html

Ovo je deseta knjiga pravnika, sudije i profesora Zorana Ivoševića, u nizu koji sadrži članke pisane konkretnim povodima, u publicističkom žanru, ali uvek iz pravničkog ugla. U jednoj političkoj kulturi koja je decenijama potcenjivala značaj prava za svakodnevni život i koja je shodno tome bila trpeljiva prema političkoj zloupotrebi zakona, prilozi ove vrste imaju značaj pravnog bukvara.

U knjizi ironičnog naslova *Zvocanje* nalazi se poslednja dvogodišnja faza autorovog ogledanja sa najtežim primerima kršenja prava u Srbiji, primerima koji potiču od držalaca vlasti.

Kakva je onda korist od pravno-publicističkog aktivizma Zorana Ivoševića? Korist je i te kako velika. Za vreme autokratije, na osnovu ovakve vrste priloga – bolje znamo šta ne treba, a za vreme promena, ako do njih dođe – bolje ćemo znati šta treba. Da se ne ponovi vreme kada

smo rušeći jednu diktaturu znali šta ne treba, a nismo znali šta treba kada su političke promene bile izvršene.

4. Zoran Ivošević: **ŠTA RADITE BRE?** / Beograd: Glosarijum, 2017.

Preuzeto sa sajta:

https://www.delfi.rs/knjige/155146_sta_radite_bre_knjiga_delfi_knjizare.html

U ovim teškim vremenima, ispunjenim apatijom, strahovima i nemirom, ostao je još poneki glas razuma i savesti, da nas podseća „da smo ljudi iako smo Srbi” i da bi trebalo da sačuvamo ljudsko dostojanstvo. Ostao je Zoran Ivošević kao čuvar vatre razuma, pravde, poštovanja ljudskih prava, primene zakona. Da podseća da primena zakona zavisi od činjenica, a ne od subjekata. Da podseća da bi svi pred zakonom trebalo da budu jednaki. On ne posustaje i „ne pristaje”, već istrajava na kritici i opomenama aktuelnoj vlasti već 20 godina svojim stručnim komentarima i opravdanim prozivkama za kršenje ljudskih prava i urušavanje institucija kontinuirano i u sve većem obimu. Zadivljuje sa kojom stručnošću govori o različitim temama i problemima iz različitih oblasti, analizirajući i aktuelna događanja, propise, uzroke i posledice. Niko nije pošteđen. Piše objektivno i argumentovano, sa jednim kriterijumom da se „jednako postupa prema jednakima, a nejednako prema različitimima i da opravdana kritika ima mesta ma kome bila upućena”.

5. Vidoje Golubović: **MEHANE I KAFANE STAROG BEOGRADA** / Beograd: Laguna, 2019.

Preuzeto sa sajta:

https://www.laguna.rs/n4216_knjiga_mehane_i_kafane_starog_beograda_laguna.html

Ova knjiga od zaborava čuva stare kafane koje su obeležile život Beograda. Bez naučnih pretenzija, uz obilje arhivskog materijala, kroz malo poznate priče o „našoj najvitalnijoj instituciji”, *Mehane i kafane* će nas upoznati sa duhom prošlih vremena i nadaleko čuvenim posebnostima naše gradske kulture. Kafane su bile centri javnog života, slobodne misli i hedonizma. Bukvalno su bile i koncertni podijumi i operske kuće, i cirkusi i pozorišta, novinske redakcije i sale za sastanke, a po potrebi i narodne skupštine, opozicione tribine, sudnice i advokatske kancelarije. U njima su se kovale zavere, rušile vlade, pisali zakoni, proslavljali uspesi i oplakivali porazi. A gde su se one nalazile, od kraja srednjeg veka do sredine XX veka, kako su se zvale, ko ih je posećivao? Da li još postoje, šta ih je zamenilo?

Mehane i kafane starog Beograda pružaju nam obilje zanimljivih odgovora na ova pitanja prerastajući u pouzdan vodič za kretanje kroz vreme i prostor našeg grada.

5

ЛИСТА НАЈЧИТАНИЈИХ КЊИГА

**ЛИСТА НАЈЧИТАНИЈИХ КЊИГА У БИБЛИОТЕЦИ УПРАВЕ
ЗА ПЕРИОД МАЈ–ЈУН 2020. ГОДИНЕ**

1. ПИСАЦ КАО ПРОФЕСИЈА
Харуки Мураками
Београд: Геопоетика издаваштво, 2019.
2. ДАНИ НАПУШТЕНОСТИ
Елена Феранте
Београд: Воока, 2018.
3. ДЕЦА ЗЛА
Миодраг Мајић
Београд: Вулкан издаваштво, 2019.
4. ДВОРИ ОД ОРАХА
Миљенко Јерговић
Београд: Ренде, 2019.
5. ИСТАНБУЛ: УСПОМЕНЕ И ГРАД
Орхан Памук
Београд: Геопоетика издаваштво, 2010.
6. НОЖ
Ју Несбе
Београд: Лагуна, 2010.
7. ПСИХОЛОГИКЕ СВАКОДНЕВНОГ ЖИВОТА: ПРИЛОЗИ
КОЛЕКТИВНОЈ ЕМОЦИОНАЛНОЈ ПИСМЕНОСТИ
Зоран Миливојевић
Нови Сад: Психополис институт, 2014.
8. УНУТРАШЊЕ ДВОРИШТЕ
Горан Петровић
Београд: Лагуна, 2019.
9. БРОДОЛОМ
Влада Арсић
Београд: Лагуна, 2014.
10. БРИТ-МАРИ ЈЕ БИЛА ТУ
Фредрик Бакман
Београд: Лагуна, 2019.